叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 威尔基·柯林斯作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 威尔基·柯林斯作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 威尔基·柯林斯作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 威尔基·柯林斯作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

5. 威尔基·柯林斯作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔基·柯林斯作品古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['wɪlki] ['kɒlɪnz]
WILKIE **COLLINS**
威尔基 柯林斯

威尔基·柯林斯

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːbʊks] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **ebooks** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 电子书 .

每本电子书的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['muːnstəʊn]
**#** **THE** **MOONSTONE**
这 月光石

月光石

[nəʊ] [neɪm]
**#** **NO** **NAME**
不 姓名

无名氏

[mæn][ænd; ənd] [waɪf]
**#** **MAN** **AND** **WIFE**
男人 和 妻子

夫妻

[ðə; ði] [blæk] [rəʊb]
 # # THE BLACK ROBE
这 黑色的 长袍

黑袍

[ə; eɪ] [roʊgz] [laɪf]
 # # A ROGUE'S LIFE
一个 流氓的 生活

浪子生涯

[mɪs] [ɔː(r)]['mɪsɪz] .
 # # MISS OR MRS .
错过 或者 太太 .

小姐或夫人

[lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi]
 # # LAW AND THE LADY
法律 和 这 女士

法律与女士

[ðə; ði] [njuː] ['mægdəlɪn]
 # # THE NEW MAGDALEN
这 新的 抹大拉的玛利亚

新玛格达琳

[ðə; ði] [tuː] ['destini]
 # # THE TWO DESTINIES
这 二 命运

两种命运

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [diːp]
 # # THE FROZEN DEEP
这 冷冻 深的

冰封深渊

['ɑːftə(r)] [dɑːk]
 # # AFTER DARK
后 黑暗的

夜幕降临

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs]
 # # THE EVIL GENIUS
这 邪恶的 天才

邪恶天才

[maɪ] ['leɪdiz] ['mʌni]
 # # MY LADY'S MONEY
我的 女士的 钱

我夫人的钱

[ai] [seɪ] [nəʊ]
 # # I SAY NO
我 说 不

我说不

['lɪt(ə)l] ['nɒv(ə)lz]
 # # LITTLE NOVELS
小的 小说

小小说

['ɑːrmədeɪl]
 # # ARMADALE
阿玛代尔

阿玛代尔

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts]
 # # THE QUEEN OF HEARTS
这 女王 的 心

红心皇后

['legəsi] [ɒv; əv] [keɪn]
 # # LEGACY OF CAIN
遗产 的 该隐

该隐的遗产

[ə; eɪ][feə(r)] ['penɪtənt]
A FAIR PENITENT
一个 公平的 忏悔者

一个公正的忏悔者

['bæzl]
 # # BASIL
罗勒

罗勒

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv]
 # # THE DEAD ALIVE
这 死的 活

死而复生

[hɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns]
 # # HEART AND SCIENCE
心 和 科学

心脏与科学

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
 # # HIDE AND SEEK
隐藏 和 寻找

捉迷藏

[ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz]
 # # THE FALLEN LEAVES
这 倒下 树叶

落叶

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [həʊ'tel]
 # # THE HAUNTED HOTEL
这 闹鬼的 酒店

闹鬼的酒店

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt]
 # # THE WOMAN IN WHITE
这 女士 在 白色的

白衣女人

[ðə; ði] ['leɪzi] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['aɪd(ə)l] [ə'prentɪsɪz]
THE LAZY TOUR OF TWO IDLE APPRENTICES
这 懒惰的 旅游 的 二 闲置的 学徒

两个游手好闲的学徒的懒散之旅

[nəʊ] ['θʌrəfeə(r)]
NO THOROUGHFARE
不 通道

没有直达通道

[ðə; ði] [tuː] ['destini]
 # # THE TWO DESTINIES
这 二 命运

两种命运

[ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [let]
A **HOUSE** **TO** **LET**
一个 房子 到 让

房屋出租

[ˌæn.təˈniː.nə]
**#** **ANTONINA**
安东尼娜

安东尼娜

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [fɪntʃ]
**#** **POOR** **MISS** **FINCH**
贫穷的 错过 雀

可怜的芬奇小姐

['dʒɛzəbɛlz] ['dɔːtə(r)]
**#** **JEZEBEL'S** **DAUGHTER**
耶洗别的 女儿

耶洗别的女儿

[ðə; ði] ['gɪlti] ['rɪvə(r)]
**#** **THE** **GUILTY** **RIVER**
这 有罪的 河

罪恶之河

[hɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns]
**#** **HEART** **AND** **SCIENCE**
心 和 科学

心脏与科学

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
**#** **HIDE** **AND** **SEEK**
隐藏 和 寻找

捉迷藏

[ðə; ði] [ded] ['siːkrət]
THE **DEAD** **SECRET**
这 死的 秘密

死亡的秘密

['ræmbl] [bɪ'jɒnd] ['relˌwe]
**#** **RAMBLES** **BEYOND** **RAILWAYS**
漫谈 超过 铁路

铁路之外的漫步

[maɪ][mi'seləni, 'misəleini][vɒl] .
**#** **MY** **MISCELLANIES** **Vol** **.**
我的 杂项 沃尔 .

我的杂项 第1卷

[ai]
I
我

我

[maɪ][mi'seləni, 'misəleini][vɒl] .
**#** **MY** **MISCELLANIES** **Vol** **.**
我的 杂项 沃尔 .

我的杂项 第1卷

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[blaɪnd] [lʌv]
 # # BLIND LOVE
瞎的 爱

盲目的爱

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['muːnstəʊn]
THE MOONSTONE
这 月光石

月光石

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns]
A Romance
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
by Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE STORY
这 故事

故事

[fɜːst] ['pɪəriəd]
FIRST PERIOD
第一的 时期

第一阶段

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['sekənd] ['pɪəriəd]
SECOND PERIOD
第二 时期

第二阶段

[fɜːst] ['nærətɪv]
FIRST NARRATIVE
第一的 叙述

第一篇叙述

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['sekənd] ['nærətɪv]
SECOND **NARRATIVE**
第二 叙述

第二叙述

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[θɜ:d] ['nærətɪv]
THIRD **NARRATIVE**
第三 叙述

第三叙事

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[fɔːθ] ['nærətɪv]
FOURTH **NARRATIVE**
第四 叙述

第四个叙述

[fɪfθ] ['nærətɪv]
FIFTH **NARRATIVE**
第五 叙述

第五篇叙述

[sɪksθ] ['nærətɪv]
SIXTH **NARRATIVE**
第六 叙述

第六篇叙述

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sev(ə)nθ] ['nærətɪv]
SEVENTH **NARRATIVE**
第七 叙述

第七篇叙述

[eɪtθ] ['nærətɪv]
EIGHTH **NARRATIVE**
第八 叙述

第八篇叙述

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[nəʊ] [neɪm]
NO **NAME**
不 姓名

无名氏

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
by **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[nəʊ] [neɪm] .
NO **NAME** **.**
不 姓名 .

无名氏。

[ðə; ði] [fɜːst] [siːn] .
THE **FIRST** **SCENE** **.**
这 第一的 场景 .

第一幕。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] ['sekənd] [siːn] .
THE SECOND SCENE .
这 第二 场景 .

第二幕。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [θɜːd] [siːn] .
THE THIRD SCENE .
这 第三 场景 .

第三幕。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [fɔːθ] [siːn] .
THE **FOURTH** **SCENE** **.**
这 第四 场景 .

第四幕。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN **THE** **SCENES** **.**
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [fɪfθ] [siːn]
THE **FIFTH** **SCENE**
这 第五 场景

第五幕

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN **THE** **SCENES** **.**
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [sɪksθ] [siːn] .
THE **SIXTH** **SCENE** **.**
这 第六 场景 .

第六幕。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN **THE** **SCENES** **.**
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [siːn] .
THE **SEVENTH** **SCENE** **.**
这 第七 场景 .

第七幕。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:nz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [lɑ:st] [si:n] .
THE LAST SCENE .
这 最后的 场景 .

最后一幕。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mæn][ænd; ənd] [waɪf]
MAN AND WIFE
男人 和 妻子

夫妻

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
by Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɒg] . — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mærɪdʒ] .
PROLOGUE . **—** **THE** **IRISH** **MARRIAGE** .
序幕 . 一 这 爱尔兰 婚姻 .

序言——爱尔兰婚姻。

[pɑːt] [ðə; ði] [fɜːst] .
Part **the** **First** .
部分 这 第一的 .

第一部分。

[ðə; ði] ['vɪlə] [æt; ət] ['hæmpstɪd] .
THE **VILLA** **AT** **HAMPSTEAD** .
这 别墅 在 汉普斯特德 .

汉普斯特德别墅。

[ai] .
I .
我 .

我。

[pɑːt] [ðə; ði] ['sekənd] .
Part **the** **Second** .
部分 这 第二 .

第二部分。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] .
THE **MARCH** **OF** **TIME** .
这 行进 的 时间 .

时光的进程。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] ['stɔːri] .
THE **STORY** .
这 故事 .

故事梗概。

[fɜːst] [siːn] . — [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .
FIRST **SCENE** . **—** **THE** **SUMMER** **-** **HOUSE** .
第一的 场景 . 一 这 夏天 - 房子 .

第一幕——避暑别墅。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] .
CHAPTER **THE** **FIRST** .
章 这 第一的 .

第一章。

- - [ðə; ði] [aʊlz] .
- **-** **THE** **OWLS** .
- - 这 猫头鹰 .

——猫头鹰。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] .
CHAPTER **THE** **SECOND** .
章 这 第二 .

第二章

- - [ðə; ði] [gests] .
- **-** **THE** **GUESTS** .
- - 这 客人 .

- 客人。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .
CHAPTER THE THIRD .
章 这 第三 .

第三章

- - [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] .
- - THE DISCOVERIES .
- - 这 发现 .

——这些发现。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] .
CHAPTER THE FOURTH .
章 这 第四 .

第四章

- - [ðə; ði] [tuː] .
- - THE TWO .
- - 这 二 .

——两人。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] .
CHAPTER THE FIFTH .
章 这 第五 .

第五章

- - [ðə; ði] [plæn] .
- - THE PLAN .
- - 这 计划 .

——计划。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] .
CHAPTER THE SIXTH .
章 这 第六 .

第六章

- - [ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .
- - THE SUITOR .
- - 这 求婚者 .

——求婚者。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER THE SEVENTH .
章 这 第七 .

第七章

- - [ðə; ði] [det] .
- - THE DEBT .
- - 这 债务 .

——债务。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [eɪtθ] .
CHAPTER THE EIGHTH .
章 这 第八 .

第八章

- - [ðə; ði]['skænd(ə)l] .
- - THE SCANDAL .
- - 这 丑闻 .

——丑闻。

['sekənd] [siːn] . — [ðə; ði] [ɪn] .
SECOND SCENE . — THE INN .
第二 场景 . — 这 客栈 .

第二幕——客栈。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [naɪnθ] .
CHAPTER THE NINTH .
章 这 第九 .

第九章

- - [æn] .
- - ANNE .
- - 安妮 .

——安妮。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [tenθ] .
CHAPTER THE TENTH .
章 这 第十 .

第十章

- - ['mɪstə(r)] . - .
- - MR . BISHOPRIGGS .
- - 先生 . - .

——比肖普里格斯先生。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .
CHAPTER THE ELEVENTH .
章 这 第十一 .

第十一章

- - [sɜː(r)] ['pætrɪk] .
- - SIR PATRICK .
- - 先生 帕特里克 .

——帕特里克爵士。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [twelfθ] .
CHAPTER THE TWELFTH .
章 这 第十二 .

第十二章

- - ['ɑːnəld] .
- - ARNOLD .
- - 阿诺德 .

——阿诺德

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] .
CHAPTER THE THIRTEENTH .
章 这 第十三 .

第十三章

- - [blɑːntʃ] .
- - BLANCHE .
- - 布兰奇 .

——布兰奇。

[θɜːd] [siːn] . — ['lʌndən] .
THIRD SCENE . — LONDON .
第三 场景 . — 伦敦 .

第三幕——伦敦。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] .
CHAPTER THE FOURTEENTH .
章 这 第十四 .

第十四章

- - ['dʒefri]
- - GEOFFREY
- - 杰弗里

——杰弗里

[æz; əz][ə; eɪ] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] .
AS **A** **LETTER** **-** **WRITER** **.**
作为 一个 信 - 作家 .

作为一名写信人。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] .
CHAPTER **THE** **FIFTEENTH** **.**
章 这 第十五 .

第十五章

- - ['dʒefri] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['mɑ:kɪt] .
- **-** **GEOFFREY** **IN** **THE** **MARRIAGE** **MARKET** **.**
- - 杰弗里 在 这 婚姻 市场 .

——杰弗里在婚姻市场上。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .
CHAPTER **THE** **SIXTEENTH** **.**
章 这 第十六 .

第十六章

- - ['dʒefri]
- **-** **GEOFFREY**
- - 杰弗里

——杰弗里

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] .
AS **A** **PUBLIC** **CHARACTER** **.**
作为 一个 民众 特点 .

作为公众人物。

[fɔ:θ] [si:n] . — - .
FOURTH **SCENE** **.** **—** **WINDYGATES** **.**
第四 场景 . — - .

第四幕——温迪盖茨。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - - [nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
CHAPTER **THE** **SEVENTEENTH** **-** **-** **NEAR** **IT** **.**
章 这 第十七 - - 靠近 它 .

第十七章——就在它附近。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] .
CHAPTER **THE** **EIGHTEENTH** **.**
章 这 第十八 .

第十八章

- - ['nɪərə(r)] [stɪl] .
- **-** **NEARER** **STILL** **.**
- - 更近 仍然 .

——更近了。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] .
CHAPTER **THE** **NINETEENTH** **.**
章 这 第十九 .

第十九章

- - [kləʊz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
- **-** **CLOSE** **ON** **IT** **.**
- - 关闭 在 它 .

—— 完成它。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] .
CHAPTER **THE** **TWENTIETH** **.**
章 这 第二十 .

第二十章

- - ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
- - TOUCHING IT .
- - 接触 它 .

——触摸它。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] .
THE TWENTY - FIRST .
这 二十 - 第一的 .

第二十一。

- - [dʌn] !
- - DONE !
- - 完毕 !

- 完毕!

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] .
THE TWENTY - SECOND .
这 二十 - 第二 .

第二十二。

- - [gɒn] .
- - GONE .
- - 已消失 .

——已消失。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] .
THE TWENTY - THIRD .
这 二十 - 第三 .

第二十三。

- - [treɪst] .
- - TRACED .
- - 追踪 .

已追踪。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] .
THE TWENTY - FOURTH .
这 二十 - 第四 .

第二十四。

- - ['bækwəd] .
- - BACKWARD .
- - 落后 .

——向后。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .
THE **TWENTY** **-** **FIFTH** **.**
这 二十 - 第五 .

第二十五。

- - ['fɔːwəd] .
- **-** **FORWARD** **.**
- - 向前 .

- 向前。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] .
THE **TWENTY** **-** **SIXTH** **.**
这 二十 - 第六 .

第二十六。

- - [drɒpt] .
- **-** **DROPPED** **.**
- - 掉落 .

——已放弃。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .
THE **TWENTY** **-** **SEVENTH** **.**
这 二十 - 第七 .

第二十七。

- - [ˌaʊt'wɪtɪd] .
- **-** **OUTWITTED** **.**
- - 被智胜 .

——被智取了。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] .
THE **TWENTY** **-** **EIGHTH** **.**
这 二十 - 第八 .

第二十八。

- - ['staɪf(ə)ld] .
- **-** **STIFLED** **.**
- - 窒息 .

—— 窒息。

[fɪfθ] [siːn] . — ['glɑːzgəʊ] .
FIFTH **SCENE** **.** **—** **GLASGOW** **.**
第五 场景 . — 格拉斯哥 .

第五幕——格拉斯哥。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] .
THE **TWENTY** **-** **NINTH** **.**
这 二十 - 第九 .

第二十九。

- - [æn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] .
- **-** **ANNE** **AMONG** **THE** **LAWYERS** **.**
- - 安妮 之中 这 律师 .

——安妮身处律师之中。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] .
CHAPTER **THE** **THIRTIETH** **.**
章 这 第三十 .

第三十章

- - [æn] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
- **-** **ANNE** **IN** **THE** **NEWSPAPERS** **.**
- - 安妮 在 这 报纸 .

——报纸上的安妮。

[sɪksθ] [siːn] . — - [lɒdʒ] .
SIXTH **SCENE** **.** **—** **SWANHAVEN** **LODGE** **.**
第六 场景 . — - 小屋 .

第六幕——天鹅港旅馆。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] - - [siːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ([fɜːst] ['səʊɪŋ]) .
THE **THIRTY** **-** **FIRST** **-** **-** **SEEDS** **OF** **THE** **FUTURE** **(** **FIRST** **SOWING** **)** **.**
这 三十 - 第一的 - - 种子 的 这 未来 (第一的 播种) .

第三十一章——未来的种子（第一次播种）。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜːti] - ['sekənd] .
THE **THIRTY** **-** **SECOND** **.**
这 三十 - 第二 .

第三十二。

- - [siːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] (['sekənd] ['səʊɪŋ]) .
- **-** **SEEDS** **OF** **THE** **FUTURE** **(** **SECOND** **SOWING** **)** **.**
- - 种子 的 这 未来 (第二 播种) .

——未来的种子（第二次播种）。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] .
THE **THIRTY** **-** **THIRD** **.**
这 三十 - 第三 .

第三十三。

- - [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ([θɜːd] ['səʊɪŋ]) .
- - SEEDS OF THE FUTURE (THIRD SOWING) .
- - 种子 的 这 未来 (第三 播种) .

——未来的种子（第三次播种）。

['sev(ə)nθ] [siːn] . — [hæm] [fɑːm] .
SEVENTH SCENE . — HAM FARM .
第七 场景 . — 火腿 农场 .

第七幕——火腿农场。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] .
THE THIRTY - FOURTH .
这 三十 - 第四 .

第三十四。

- - [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
- - THE NIGHT BEFORE .
- - 这 夜晚 前 .

——前夜。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ] .
THE THIRTY - FIFTH .
这 三十 - 第五 .

第三十五。

- - [ðə; ði] [deɪ] .
- - THE DAY .
- - 这 天 .

——这一天。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] .
THE THIRTY - SIXTH .
这 三十 - 第六 .

第三十六。

- - [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [lɑːst] .
- - THE TRUTH AT LAST .
- - 这 真相 在 最后的 .

真相终于大白。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] .
THE THIRTY - SEVENTH .
这 三十 - 第七 .

第三十七。

- - [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
- - THE WAY OUT .
- - 这 方式 出去 .

——出路。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜ:ti] - [eɪtθ] .
THE THIRTY - EIGHTH .
这 三十 - 第八 .

第三十八。

- - [ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm] ['glɑ:zgəʊ] .
- - THE NEWS FROM GLASGOW .
- - 这 消息 从 格拉斯哥 .

——来自格拉斯哥的新闻。

[eɪtθ] [si:n] — [ðə; ði] ['pæntri] .
EIGHTH SCENE — THE PANTRY .
第八 场景 — 这 食品储藏室 .

第八幕——食品储藏室。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜ:ti] - [naɪnθ] .
THE THIRTY - NINTH .
这 三十 - 第九 .

第三十九。

- - [æn] [wɪnz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
- - ANNE WINS A VICTORY .
- - 安妮 胜利 一个 胜利 .

安妮取得了胜利。

[naɪnθ] [si:n] . — [ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] .
NINTH SCENE . — THE MUSIC - ROOM .
第九 场景 . — 这 音乐 - 房间 .

第九幕——音乐室。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:tiəθ] .
CHAPTER THE FORTIETH .
章 这 第四十 .

第四十章

- - ['dʒu:liəs] [meɪks] ['mɪstʃɪf] .
- - JULIUS MAKES MISCHIEF .
- - 朱利叶斯 制作 恶作剧 .

——尤利乌斯作恶。

[tenθ] [si:n] — [ðə; ði] ['bedru:m] .
TENTH SCENE — THE BEDROOM .
第十 场景 — 这 卧室 .

第十幕——卧室。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] .
THE FORTY - FIRST .
这 四十 - 第一的 .

第四十一章

- - ['leɪdi] ['lʌndi] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] .
- - LADY LUNDIE DOES HER DUTY .
- - 女士 伦迪 做 她 责任 .

——伦迪夫人尽职尽责。

[ɪ'lev(ə)nθ] [siːn] . — [sɜː(r)] ['pætrɪks] [haʊs] .
ELEVENTH SCENE . — SIR PATRICK'S HOUSE .
第十一 场景 . — 先生 帕特里克的 房子 .

第十一幕——帕特里克爵士的家。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔːti] - ['sekənd] .
THE FORTY - SECOND .
这 四十 - 第二 .

第四十二。

- - [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] ['wɪndәʊ] .
- - THE SMOKING - ROOM WINDOW .
- - 这 吸烟 - 房间 窗户 .

——吸烟室的窗户。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔːti] - [θɜːd] .
THE FORTY - THIRD .
这 四十 - 第三 .

第四十三。

- - [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
- - THE EXPLOSION .
- - 这 爆炸 .

——爆炸。

[twelfθ] [siːn] . — ['drʊəri] [leɪn] .
TWELFTH SCENE . — DRURY LANE .
第十二 场景 . — 德鲁里 车道 .

第十二幕——德鲁里巷。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔːti] - [fɔːθ] .
THE FORTY - FOURTH .
这 四十 - 第四 .

第四十四。

- - [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] .
- - THE LETTER AND THE LAW .
- - 这 信 和 这 法律 .

——字面意义与法律意义。

[ˌθɜːˈtiːnθ] [siːn] . — [ˈfʊləm] .
THIRTEENTH **SCENE** **.** **—** **FULHAM** **.**
第十三 场景 . — 富勒姆 .

第十三幕——富勒姆。

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈfɔːti] - [fɪfθ] .
THE **FORTY** **-** **FIFTH** **.**
这 四十 - 第五 .

第四十五。

- - [ðə; ði] [fʊt] - [reɪs] .
- **-** **THE** **FOOT** **-** **RACE** **.**
- - 这 脚 - 种族 .

——赛跑。

[ˌfɔːˈtiːnθ] [siːn] . — [ˈpɔːtlənd] [pleɪs] .
FOURTEENTH **SCENE** **.** **—** **PORTLAND** **PLACE** **.**
第十四 场景 . — 波特兰 地方 .

第十四幕——波特兰广场。

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈfɔːti] - [sɪksθ] .
THE **FORTY** **-** **SIXTH** **.**
这 四十 - 第六 .

第四十六。

- - [ə; eɪ] [skɒtʃ] [ˈmærɪdʒ] .
- **-** **A** **SCOTCH** **MARRIAGE** **.**
- - 一个 苏格兰威士忌 婚姻 .

——一段苏格兰式婚姻。

[ˌfɪfˈtiːnθ] [siːn] . — - [haʊs] .
FIFTEENTH **SCENE** **.** **—** **HOLCHESTER** **HOUSE** **.**
第十五 场景 . — - 房子 .

第十五幕——霍尔切斯特府。

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)nθ] .
THE **FORTY** **-** **SEVENTH** **.**
这 四十 - 第七 .

第四十七。

- - [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] .
- **-** **THE** **LAST** **CHANCE** **.**
- - 这 最后的 机会 .

——最后的机会。

[ˌsɪksˈtiːnθ] [siːn] . — [sɔːlt] [pætʃ] .
SIXTEENTH **SCENE** **.** **—** **SALT** **PATCH** **.**
第十六 场景 . — 盐 修补 .

第十六幕——盐滩。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔ:ti] - [eɪtθ] .
THE **FORTY** **-** **EIGHTH** **.**
这 四十 - 第八 .

第四十八。

- - [ðə; ði] [pleɪs] .
- **-** **THE** **PLACE** **.**
- - 这 地方 .

——这个地方。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔ:ti] - [naɪnθ] .
THE **FORTY** **-** **NINTH** **.**
这 四十 - 第九 .

第四十九。

- - [ðə; ði] [naɪt] .
- **-** **THE** **NIGHT** **.**
- - 这 夜晚 .

——夜晚。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] .
CHAPTER **THE** **FIFTIETH** **.**
章 这 第五十 .

第五十章

- - [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
- **-** **THE** **MORNING** **.**
- - 这 早晨 .

——早晨。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜ:st] .
THE **FIFTY** **-** **FIRST** **.**
这 五十 - 第一的 .

第五十一。

- - [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
- **-** **THE** **PROPOSAL** **.**
- - 这 提议 .

——提案。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] .
THE **FIFTY** **-** **SECOND** **.**
这 五十 - 第二 .

第五十二。

- - [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .
- - THE APPARITION .
- - 这 幻影 .

——幻影。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [θɜːd] .
CHAPTER THE FIFTY - THIRD .
章 这 五十 - 第三 .

第五十三章

- - [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ?
- - WHAT HAD HAPPENED IN THE HOURS OF DARKNESS ?
- - 什么 有 发生 在 这 小时 的 黑暗 ?

——在黑暗的那些时刻究竟发生了什么?

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [fɔːθ] .
CHAPTER THE FIFTY - FOURTH .
章 这 五十 - 第四 .

第五十四章

- - [ðə; ði] [ˈmænjuskrɪpt] .
- - THE MANUSCRIPT .
- - 这 手稿 .

——手稿。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [fɪfθ] .
CHAPTER THE FIFTY - FIFTH .
章 这 五十 - 第五 .

第五十五章

- - [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] .
- - THE SIGNS OF THE END .
- - 这 标志 的 这 结尾 .

——末日的征兆。

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈfɪfti] - [sɪksθ] .
THE FIFTY - SIXTH .
这 五十 - 第六 .

第五十六。

- - [ðə; ði] [miːnz] .
- - THE MEANS .
- - 这 方法 .

——手段。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)nθ] .
CHAPTER THE FIFTY - SEVENTH .
章 这 五十 - 第七 .

第五十七章

- - [ðə; ði] [end] .
- - THE END .
- - 这 结尾 .

——剧终。

[ˈepɪlɒg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[ðə; ði] [blæk] [rəʊb]
THE **BLACK** **ROBE**
这 黑色的 长袍

黑袍

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
by **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] .
BEFORE **THE** **STORY** **.**
前 这 故事 .

故事开始之前。

[fɜːst] [siːn] . — [bʊ'lɔɪn] - [sɜːr] - [mɜr] . — [ðə; ði]['djuːəl] .
FIRST **SCENE** **.** **—** **BOULOGNE** **-** **SUR** **-** **MER** **.** **—** **THE** **DUEL** **.**
第一的 场景 . — 布洛涅 - 苏尔 - MER . — 这 决斗 .

第一个场景——滨海布洛涅——决斗。

['sekənd] [siːn] . — [vændʒ] ['æbi] . — [ðə; ði] [fɔːr'wɔːrnɪŋz]
SECOND **SCENE** **.** **—** **VANGE** **ABBEY** **.** **—** **THE** **FOREWARNINGS**
第二 场景 . — 万吉 修道院 . — 这 预警

第二幕——范格修道院——预警

[ðə; ði] ['stɔːri] .
THE **STORY** **.**
这 故事 .

故事梗概。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːst] .
BOOK **THE** **FIRST** **.**
书 这 第一的 .

预订第一本。

['tʃæptə(r)] [ai] . - - [ðə; ði] ['kɔnfidəns] .
CHAPTER **I** **.** **-** **-** **THE** **CONFIDENCES** **.**
章 我 . - - 这 秘密 .

第一章——秘密。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . - - [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
CHAPTER **II** **.** **-** **-** **THE** **JESUITS** **.**
章 二 . - - 这 耶稣会士 .

第二章——耶稣会士。

['tʃæptə(r)] [θriː] . - -
CHAPTER **III** **.** **-** **-**
章 三、 . - -

第三章

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [roʊmeɪn] .
THE **INTRODUCTION** **TO** **ROMAYNE** **.**
这 介绍 到 罗梅恩 .

罗曼尼导论。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . - - ['fɑːðə(r)] ['bɛnˌwɛl] [hɪts] .
CHAPTER **IV** **.** **-** **-** **FATHER** **BENWELL** **HITS** **.**
章 第四 . - - 父亲 本韦尔 热门歌曲 .

第四章——本韦尔神父的打击。

['tʃæptə(r)] [vi:] . - - ['fɑ:ðə(r)] ['bɛnˌwɛl] ['mɪsɪz] .
CHAPTER V . - - FATHER BENWELL MISSES .
章 V . - - 父亲 本韦尔 错过 .

第五章——本韦尔神父小姐

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . - -
CHAPTER VI . - -
章 六年级 . - -

第六章

[ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
THE ORDER OF THE DISHES .
这 命令 的 这 菜肴 .

菜肴的顺序。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['stelə] .
- - THE INFLUENCE OF STELLA .
- - 这 影响 的 斯特拉 .

——斯特拉的影响。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - [ðə; ði] [pri:st] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wʊmən] ?
- - THE PRIEST OR THE WOMAN ?
- - 这 牧师 或者 这 女士 ?

——是神父还是女人?

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- - [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
- - THE PUBLIC AND THE PICTURES .
- - 这 民众 和 这 图片 .

——公众与图片。

['tʃæptə(r)] [eks] . - - ['fɑ:ðə(r)] - [ˌkɒrə'spɒndəns] .
CHAPTER X . - - FATHER BENWELL'S CORRESPONDENCE .
章 X . - - 父亲 - 一致 .

第十章——本韦尔神父的信件。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - -
CHAPTER XI . - -
章 十一 . - -

第十一章

['stelə] [ə'sə:ts] [hɜ:'self] .
STELLA ASSERTS HERSELF .
斯特拉 断言 她自己 .

斯特拉展现出自己的力量。

/ a>
/ a>
/ a>

/a>

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - -
CHAPTER XII . - -
章 十二 . - -

第十二章

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['fæməli] .
THE GENERAL'S FAMILY .
这 将军的 家庭 .

将军的家人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

– – ['fɑːðə(r)] - [ˌkɒrə'spɒndəns] .
– – FATHER BENWELL'S CORRESPONDENCE .
– – 父亲 - 一致 .

——本韦尔神父的信件。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] .
BOOK THE SECOND .
书 这 第二 .

预订第二本。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . - - [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [dɑːns] .
CHAPTER I . - - THE SANDWICH DANCE .
章 我 . - - 这 三明治 舞蹈 .

第一章——三明治舞。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . - -
CHAPTER II . - -
章 二 . - -

第二章

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
THE QUESTION OF MARRIAGE .
这 问题 的 婚姻 .

婚姻问题。

['tʃæptə(r)] [θriː] . - -
CHAPTER III . - -
章 三、 . - -

第三章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .
THE END OF THE BALL .
这 结尾 的 这 球 .

球赛结束了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . - -
CHAPTER IV . - -
章 第四 . - -

第四章

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] .
IN THE SMALL HOURS .
在 这 小的 小时 .

凌晨。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːd] .
BOOK THE THIRD .
书 这 第三 .

书三。

['tʃæptə(r)] [ai] . - - [ðə; ði] ['hʌnimu:n] .
CHAPTER I . - - THE HONEYMOON .
章 我 . - - 这 蜜月 .

第一章——蜜月。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- - [ɪ'vents] [æt; ət] [ten] ['eɪkəz] .
- - EVENTS AT TEN ACRES .
- - 活动 在 十 英亩 .

-- 十英亩的活动。

['tʃæptə(r)] [θri:] . - - ['fɑ:ðə(r)] ['bɛnˌwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .
CHAPTER III . - - FATHER BENWELL AND THE BOOK .
章 三、 . - - 父亲 本韦尔 和 这 书 .

第三章——本韦尔神父与这本书。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . - -
CHAPTER IV . - -
章 第四 . - -

第四章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnimu:n] .
THE END OF THE HONEYMOON .
这 结尾 的 这 蜜月 .

蜜月期结束了。

['tʃæptə(r)] [vi:] . - - ['fɑ:ðə(r)] - [ˌkɒrə'spɒndəns] .
CHAPTER V . - - FATHER BENWELL'S CORRESPONDENCE .
章 V . - - 父亲 - 一致 .

第五章——本韦尔神父的信件。

[bʊk] [ðə; ði] [fɔ:θ] .
BOOK THE FOURTH .
书 这 第四 .

第四本书。

['tʃæptə(r)] [ai] . - - [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪz] ['waɪdnd] .
CHAPTER I . - - THE BREACH IS WIDENED .
章 我 . - - 这 违反 是 扩大 .

第一章——裂痕扩大了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . - -
CHAPTER II . - -
章 二 . - -

第二章

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒezjuɪt] .
A CHRISTIAN JESUIT .
一个 基督教 耶稣会 .

一名基督教耶稣会士。

['tʃæptə(r)] [θri:] . - - [wɪntɜˈfi:ld] [rɪ'tɜ:nz] .
CHAPTER III . - - WINTERFIELD RETURNS .
章 三、 . - - 温特菲尔德 返回 .

第三章——温特菲尔德归来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- - ['fɑːðə(r)]
- - FATHER
- - 父亲

- 父亲

- [ˌkɒrə'spɒndəns] .
BENWELL'S CORRESPONDENCE .
- 一致 .

本韦尔的信件。

['tʃæptə(r)] [viː] . - - [bər'nɑːrd] - [ˌkɒrə'spɒndəns] .
CHAPTER V . - - BERNARD WINTERFIELD'S CORRESPONDENCE .
章 V . - - 伯纳德 - 一致 .

第五章——伯纳德·温特菲尔德的信件。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . - - [ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːdz] .
CHAPTER VI . - - THE SADDEST OF ALL WORDS .
章 六年级 . - - 这 最悲伤的 的 全部 字 .

第六章——最悲伤的话语。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [seks] .
- - THE IMPULSIVE SEX .
- - 这 冲动 性别 .

冲动性行为。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - ['fɑːðə(r)] - [ˌkɒrə'spɒndəns]
- - FATHER BENWELL'S CORRESPONDENCE
- - 父亲 - 一致

——本韦尔神父的信件

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] .
BOOK THE FIFTH .
书 这 第五 .

第五卷。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . - - ['mɪsɪz] .
CHAPTER I . - - MRS .
章 我 . - - 太太 .

第一章——夫人

- [dɪ'skʌvəri] .
EYRECOURT'S DISCOVERY .
- 发现 .

艾尔库特的发现。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . - -
CHAPTER II . - -
章 二 . - -

第二章

[ðə; ði] [siːd] [ɪz] [səʊn] .
THE SEED IS SOWN .
这 种子 是 播种 .

种子已经播下。

['tʃæptə(r)] [θri:] . - -
CHAPTER **III** **.** **-** **-**
章 三、 . - -

第三章

[ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɪz] [ri:p] .
THE **HARVEST** **IS** **REAPED** **.**
这 收成 是 收获 .

收获已成定局。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . - -
CHAPTER **IV** **.** **-** **-**
章 第四 . - -

第四章

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [rəʊm] .
ON **THE** **ROAD** **TO** **ROME** **.**
在 这 路 到 罗马 .

通往罗马的路上。

[ə; eɪ] [roʊgz] [laɪf]
A **ROGUE'S** **LIFE**
一个 流氓的 生活

浪子生涯

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
by **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [wɜ:dz] .
INTRODUCTORY **WORDS** **.**
引言 字 .

引言。

[ə; eɪ] [roʊgz] [laɪf] .
A **ROGUE'S** **LIFE** **.**
一个 流氓的 生活 .

浪子生涯。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[mɪs] [ɔ:(r)]['mɪsɪz] . ?
MISS **OR** **MRS** **.** **?**
错过 或者 太太 . ?

小姐还是夫人?

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
by **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜːst] [siːn] - - [æt; ət] [siː] .
FIRST **SCENE** **-** **-** **At** **Sea** **.**
第一的 场景 - - 在 海 .

第一幕——海上。

['sekənd] [siːn] .
SECOND **SCENE** **.**
第二 场景 .

第二幕。

- - [ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] .
- **-** **The** **Store** **-** **Room** **.**
- - 这 店铺 - 房间 .

——储藏室。

[θɜːd] [siːn] .
THIRD **SCENE** **.**
第三 场景 .

第三幕。

- - [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] .
- **-** **The** **Money** **Market** **.**
- - 这 钱 市场 .

——货币市场。

[fɔːθ] [siːn] .
FOURTH **SCENE** **.**
第四 场景 .

第四幕。

- - ['mʌzˌwɛl] [hɪl] .
- **-** **Muswell** **Hill** **.**
- - 穆斯韦尔 爬坡道 .

——穆斯韦尔山。

[fɪfθ] [siːn] .
FIFTH **SCENE** **.**
第五 场景 .

第五幕。

- - [ðə; ði][skweə(r)] .
- **-** **The** **Square** **.**
- - 这 正方形 .

——广场。

[sɪksθ] [siːn] .
SIXTH **SCENE** **.**
第六 场景 .

第六幕。

- - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
- **-** **The** **Church** **.**
- - 这 教会 .

——教会。

['sev(ə)nθ] [si:n] .
SEVENTH SCENE .
第七 场景 .

第七幕。

- - [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:ti] .
- - The Evening Party .
- - 这 晚上 派对 .

——晚宴。

[eɪtθ] [si:n] .
EIGHTH SCENE .
第八 场景 .

第八幕。

- - [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
- - The Library .
- - 这 图书馆 .

——图书馆。

[naɪnθ] [si:n] .
NINTH SCENE .
第九 场景 .

第九幕。

- - [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
- - The Drawing - Room .
- - 这 绘画 - 房间 .

——会客厅。

[tenθ] [si:n] .
TENTH SCENE .
第十 场景 .

第十幕。

- - [gri:n] ['æŋkə(r)] [leɪn] .
- - Green Anchor Lane .
- - 绿色的 锚 车道 .

——绿锚巷。

[ɪ'lev(ə)nθ] [si:n] .
ELEVENTH SCENE .
第十一 场景 .

第十一幕。

- - [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]
- - Outside the House
- - 外部 这 房子

——屋外

[twelfθ] [si:n] .
TWELFTH SCENE .
第十二 场景 .

第十二幕。

- - [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
- - Inside the House .
- - 里面 这 房子 .

——屋内。

[ˌdɒkju'ment(ə)ri] [hɪnts] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] .
DOCUMENTARY HINTS , IN CONCLUSION .
记录 提示 , 在 结论 .

文献提示，结论如下。

[ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi]
THE LAW AND THE LADY
这 法律 和 这 女士

法律与淑女

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
by Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[nəʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记:

[ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LAW AND THE LADY .
这 法律 和 这 女士 .

法律与淑女。

[pɑ:t] [ai] . ['pærədaɪs] [lɒst] .
PART I . PARADISE LOST .
部分 我 . 天堂 丢失的 .

第一部分：失乐园。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [braɪdz] [mis'teik] .
THE BRIDE'S MISTAKE .
这 新娘的 错误 .

新娘的失误。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [braɪdz] [θɔ:ts] .
THE BRIDE'S THOUGHTS .
这 新娘的 想法 .

新娘的想法。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ræmz,git] [sændz] .
RAMSGATE SANDS .
拉姆斯盖特 沙子 .

拉姆斯盖特沙洲。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .
ON **THE** **WAY** **HOME** **.**
在 这 方式 家 .

回家路上。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] [dɪ'skʌvəri] .
V **.** **THE** **LANDLADY'S** **DISCOVERY** **.**
V . 这 房东太太的 发现 .

五、女房东的发现。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[maɪ] [əʊn] [dɪ'skʌvəri] .
MY **OWN** **DISCOVERY** **.**
我的 自己的 发现 .

我自己的发现。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
ON **THE** **WAY** **TO** **THE** **MAJOR** **.**
在 这 方式 到 这 主要的 .

正在迈向少校之路。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
THE **FRIEND** **OF** **THE** **WOMEN** **.**
这 朋友 的 这 女性 .

女性之友。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
THE **DEFEAT** **OF** **THE** **MAJOR** **.**
这 击败 的 这 主要的 .

少校的失败。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
CHAPTER **X** **.** **THE** **SEARCH** **.**
章 X . 这 搜索 .

第十章 搜寻。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [laɪf] .
THE **RETURN** **TO** **LIFE** **.**
这 返回 到 生活 .

回归生活。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['vɜːdɪkt] .
THE **SCOTCH** **VERDICT** **.**
这 苏格兰威士忌 判决 .

苏格兰的判决。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [mænz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
THE **MAN'S** **DECISION** **.**
这 男人的 决定 .

男人的决定。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['ɑːnsə(r)] .
THE **WOMAN'S** **ANSWER** **.**
这 女性的 回答 .

女人的回答。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['pærədaɪs] [ri'gein, riː-] .
PARADISE **REGAINED** **.**
天堂 恢复 .

重获天堂。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] .
THE **STORY** **OF** **THE** **TRIAL** **.**
这 故事 的 这 审判 .

审判的故事。

[ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] .
THE **PRELIMINARIES** **.**
这 预备工作 .

预赛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[fɜːst] ['kwestʃən] — [dɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [daɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ?
FIRST **QUESTION** **—** **DID** **THE** **WOMAN** **DIE** **POISONED** **?**
第一的 问题 — 做过 这 女士 死 中毒 ?

第一个问题——这名女子是死于中毒吗?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['sekənd] ['kwestʃən] — [huː] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ?
SECOND **QUESTION** **—** **WHO** **POISONED** **HER** **?**
第二 问题 — WHO 中毒 她 ?

第二个问题——是谁给她下了毒?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[θɜːd] ['kwestʃən] — [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] ?
THIRD **QUESTION** **—** **WHAT** **WAS** **HIS** **MOTIVE** **?**
第三 问题 — 什么 曾是 他的 动机 ?

第三个问题——他的动机是什么?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .
THE **EVIDENCE** **FOR** **THE** **DEFENSE** **.**
这 证据 为了 这 防御 .

辩方证据。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] .
THE **END** **OF** **THE** **TRIAL** **.**
这 结尾 的 这 审判 .

审判结束。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] .
I **SEE** **MY** **WAY** **.**
我 看 我的 方式 .

我找到了我的路。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [meɪks] ['dɪfɪkəltɪz] .
THE **MAJOR** **MAKES** **DIFFICULTIES** **.**
这 主要的 制作 困难 .

专业制造了困难。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

- ['dekstə(r)] — [fɜːst] [vjuː] .
MISERRIMUS **DEXTER** **—** **FIRST** **VIEW** **.**
- 德克斯特 — 第一的 看法 .

米塞里莫斯·德克斯特——第一视角。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

- ['dekstə(r)] — ['sekənd] [vjuː]
MISERRIMUS **DEXTER** **—** **SECOND** **VIEW**
- 德克斯特 — 第二 看法

米塞里莫斯·德克斯特——第二种观点

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[mɔː(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒbstɪnəsi] .
MORE **OF** **MY** **OBSTINACY** **.**
更多的 的 我的 固执 .

我的顽固行为仍在继续。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['mɪstə(r)] . ['dekstə(r)][æt; ət] [həʊm] .
MR **.** **DEXTER** **AT** **HOME** **.**
先生 . 德克斯特 在 家 .

德克斯特先生在家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
IN **THE** **DARK** **.**
在 这 黑暗的 .

在黑暗中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
IN **THE** **LIGHT** **.**
在 这 光 .

在光中。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
THE **INDICTMENT** **OF** **MRS** **.**
这 起诉书 的 太太 .

对夫人的起诉

['bjuːli] .
BEAULY **.**
美丽 .

美丽。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
THE **DEFENSE** **OF** **MRS** **.**
这 防御 的 太太 .

为夫人辩护

['bjuːli] .
BEAULY **.**
美丽 .

美丽。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪzdəm] .
A **SPECIMEN** **OF** **MY** **WISDOM** **.**
一个 标本 的 我的 智慧 .

我的智慧结晶。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][maɪ] ['fɒli] .
A **SPECIMEN** **OF** **MY** **FOLLY** **.**
一个 标本 的 我的 蠢事 .

我愚蠢行为的例证。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

- .
GLENINCH **.**
- .

格伦宁奇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

- ['prɒfəsi] .
PLAYMORE'S **PROPHECY** **.**
- 预言 .

普莱莫尔的预言。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['eəriəl] .
ARIEL **.**
艾瑞尔 .

爱丽儿。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
AT **THE** **BEDSIDE** **.**
在 这 床头 .

在床边。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bæk] .
ON **THE** **JOURNEY** **BACK** **.**
在 这 旅行 后退 .

返程途中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['dekstə(r)] .
ON **THE** **WAY** **TO** **DEXTER** **.**
在 这 方式 到 德克斯特 .

前往德克斯特的路上。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] . ['neməsɪs] [æt; ət] [lɑːst] .
CHAPTER **XL** **.** **NEMESIS** **AT** **LAST** **.**
章 XL . 复仇女神 在 最后的 .

第四十章 复仇女神终于降临。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['pleɪˌmɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] .
PLAYMORE **IN** **A** **NEW** **CHARACTER** **.**
玩更多 在 一个 新的 特点 .

以新角色畅玩更多游戏内容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[mɔː(r)] [sə'praiziz] .
MORE **SURPRISES** **.**
更多的 惊喜 .

更多惊喜。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[æt; ət] [lɑːst] !
AT **LAST** **!**
在 最后的 !

终于!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['aʊə(r)] [nju:] ['hʌnimu:n] .
OUR **NEW** **HONEYMOON** **.**
我们的 新的 蜜月 .

我们的新蜜月之旅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ðə; ði] [dʌst] - [hi:p] [dɪ'stɜ:bd] .
THE **DUST** **-** **HEAP** **DISTURBED** **.**
这 灰尘 - 堆 不安 .

尘土堆被扰动了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[ðə; ði]['kraɪsɪs] [dɪ'fɜ:d] .
THE **CRISIS** **DEFERRED** **.**
这 危机 延期 .

危机被推迟了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [waɪfs] [kən'feʃ(ə)n] .
THE **WIFE'S** **CONFESSION** **.**
这 妻子的 忏悔 .

妻子的忏悔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][du:; də] ?
WHAT **ELSE** **COULD** **I** **DO** **?**
什么 别的 可以 我 做 ?

我还能做什么呢?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[pɑ:st][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] .
PAST **AND** **FUTURE** **.**
过去的 和 未来 .

过去与未来。

['tʃæptə(r)] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

L 章

[ðə; ði] [nju:] ['mægdəlɪn]
THE **NEW** **MAGDALEN**
这 新的 抹大拉的玛利亚

新玛格达琳

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
by **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜːst] [siːn] . — [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
FIRST **SCENE** **.** **—** **The** **Cottage** **on** **the** **Frontier** **.**
第一的 场景 . — 这 小屋 在 这 边境 .

第一幕——边境小屋。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
CHAPTER **I** **.** **THE** **TWO** **WOMEN** **.**
章 我 . 这 二 女性 .

第一章 两位女性

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['mægdəlɪn] — [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
MAGDALEN **—** **IN** **MODERN** **TIMES** **.**
抹大拉的玛利亚 — 在 现代的 时代 .

莫德林——在现代。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ʃel] .
THE **GERMAN** **SHELL** **.**
这 德语 壳 .

德国炮弹。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
THE **TEMPTATION** **.**
这 诱惑 .

诱惑。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['sɜːdʒən] .
V **.** **THE** **GERMAN** **SURGEON** **.**
V . 这 德语 外科医生 .

V. 德国外科医生。

['sekənd] [siːn] . — ['meɪbəlˌθɔːrp] [haʊs] .
SECOND **SCENE** **.** **—** **Mablethorpe** **House** **.**
第二 场景 . — 马布尔索普 房子 .

第二幕——梅布尔索普庄园。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['leɪdi] ['dʒænəts] [kəm'pænjən] .
LADY JANET'S COMPANION .
女士 珍妮特的 伴侣 .

珍妮特夫人的伴侣。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
THE MAN IS COMING .
这 男人 是 未来 .

那个人来了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪəz] .
THE MAN APPEARS .
这 男人 出现 .

那人出现了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[nju:z] [frɒm; frəm] ['mænhaɪm] .
NEWS FROM MANNHEIM .
消息 从 曼海姆 .

来自曼海姆的新闻。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [θri:] .
CHAPTER X . A COUNCIL OF THREE .
章 X . 一个 理事会 的 三 .

第十章 三人议会

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] .
THE DEAD ALIVE .
这 死的 活 .

死而复生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['eksɪt]['dʒu:liən] .
EXIT JULIAN .
出口 朱利安 .

朱利安下车。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['entə(r)]['dʒu:liən] .
ENTER **JULIAN** **.**
进入 朱利安 .

朱利安登场。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kɑ:st] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] .
COMING **EVENTS** **CAST** **THEIR** **SHADOWS** **BEFORE** **.**
未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 .

即将发生的事件总会在之前投下阴影。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'mɔ:s] .
A **WOMAN'S** **REMORSE** **.**
一个 女性的 悔恨 .

女人的悔恨。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðeɪ] [mi:t] [ə'gen] .
THEY **MEET** **AGAIN** **.**
他们 见面 再次 .

他们再次相遇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl] .
THE **GUARDIAN** **ANGEL** **.**
这 监护人 天使 .

守护天使。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] .
THE **SEARCH** **IN** **THE** **GROUNDS** **.**
这 搜索 在 这 理由 .

在场地内进行搜查。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] .
THE **EVIL** **GENIUS** **.**
这 邪恶的 天才 .

邪恶的天才。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] .
THE **POLICEMAN** **IN** **PLAIN** **CLOTHES** **.**
这 警察 在 清楚的 衣服 .

便衣警察。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['fʊtstep] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] .
THE **FOOTSTEP** **IN** **THE** **CORRIDOR** **.**
这 脚步 在 这 走廊 .

走廊里的脚步声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
THE **MAN** **IN** **THE** **DINING** **-** **ROOM** **.**
这 男人 在 这 用餐 - 房间 .

餐厅里的男人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['leɪdi] ['dʒænət][æt; ət] [beɪ] .
LADY **JANET** **AT** **BAY** **.**
女士 珍妮特 在 湾 .

珍妮特夫人陷入困境。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['leɪdi] ['dʒænəts] ['letə(r)] .
LADY **JANET'S** **LETTER** **.**
女士 珍妮特的 信 .

珍妮特夫人的信。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
THE **CONFESSION**
这 忏悔

忏悔录

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[greɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
GREAT **HEART** **AND** **LITTLE** **HEART** **.**
伟大的 心 和 小的 心 .

伟大的心和渺小的心。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[mægdələnz] [ə'prentɪʃɪp] .
MAGDALEN'S **APPRENTICESHIP** **.**
玛格达琳的 学徒制 .

玛格达琳的学徒生涯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['sentəns] [ɪz] [prə'naʊnst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
SENTENCE **IS** **PRONOUNCED** **ON** **HER** **.**
句子 是 发音 在 她 .

对她宣判。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ðiː] [lɑːst] ['traɪəl] .
THE **LAST** **TRIAL** **.**
这 最后的 审判 .

最后的审判。

['epɪlɒg] :
EPILOGUE **:**
结语 :

结语:

[ðə; ðiː] [tuː] ['destini]
THE **TWO** **DESTINIES**
这 二 命运

两种命运

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ðiː] ['preljuːd] .
The **Prelude** **.**
这 序幕 .

序曲。

[ðə; ði] ['nærətɪv] .
The **Narrative** **.**
这 叙述 .

叙述。

[dʒɔ:dʒ] [dʒe'mein] [raɪts] , [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] ['stɔ:ri] .
GEORGE **GERMAINE** **WRITES** **,** **AND** **TELLS** **HIS** **OWN** **LOVE** **STORY** **.**
乔治 日耳曼 写 , 和 讲述 他的 自己的 爱 故事 .

乔治·杰曼亲自撰写并讲述了他自己的爱情故事。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['gri:nˌwɔ:tər] [brɔ:d]
CHAPTER **I** **.** **GREENWATER** **BROAD**
章 我 . 绿水 广阔

第一章 格林沃特大道

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[tu:] [jʌŋ] [hɑ:ts]
TWO **YOUNG** **HEARTS**
二 年轻的 心

两颗年轻的心

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['swi:dn,bɔ:g,] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪb(ə)l]
SWEDENBORG **AND** **THE** **SIBYL**
瑞典堡 和 这 西比尔

斯威登堡与女先知

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls]
THE **CURTAIN** **FALLS**
这 窗帘 瀑布

帷幕落下

['tʃæptə(r)] [vi:] . [maɪ] ['stɔ:ri]
CHAPTER **V** **.** **MY** **STORY**
章 V . 我的 故事

第五章 我的故事

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri]
HER **STORY**
她 故事

她的故事

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ]
THE **WOMAN** **ON** **THE** **BRIDGE**
这 女士 在 这 桥

桥上的女人

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt]
THE **KINDRED** **SPIRITS**
这 亲属 烈酒

志同道合的灵魂

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]
NATURAL **AND** **SUPERNATURAL**
自然的 和 超自然

自然与超自然

['tʃæptə(r)] [eks] . [seɪnt] ['ænθəniz] [wel]
CHAPTER **X** **.** **SAINT** **ANTHONY'S** **WELL**
章 X . 圣 安东尼的 出色地

第十章 圣安东尼井

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
THE **LETTER** **OF** **INTRODUCTION**
这 信 的 介绍

介绍信

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [dɪ'zɑ:stəs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
THE **DISASTERS** **OF** **MRS** **.**
这 灾难 的 太太 .

夫人的灾难

[væn] [brænt]
VAN **BRANDT**
VAN 布兰特

范·勃兰特

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [nɒt] [kjʊəd] [jet]
CHAPTER **XIII** **.** **NOT** **CURED** **YET**
章 十三 . 不是 治愈 然而

第十三章 尚未痊愈

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[væn] [brænt] [æt; ət] [həʊm]
VAN **BRANDT** **AT** **HOME**
VAN 布兰特 在 家

范·勃兰特在家

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['ɒbstək(ə)l] [biːts] [ˌem 'iː]
THE **OBSTACLE** **BEATS** **ME**
这 障碍 节拍 我

障碍物难倒我了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[maɪ] ['mʌðərz] ['daɪəri]
MY **MOTHER'S** **DIARY**
我的 母亲的 日记

我母亲的日记

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['ʃetlənd] [ˌhɒspɪ'tæləti]
SHETLAND **HOSPITALITY**
设得兰群岛 热情好客

设得兰群岛的待客之道

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm]
THE **DARKENED** **ROOM**
这 变暗 房间

黑暗的房间

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [kæts]
THE **CATS**
这 猫

猫

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [griːn] [flæg]
THE **GREEN** **FLAG**
这 绿色的 旗帜

绿旗

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
SHE **COMES** **BETWEEN** **US**
她 来 之间 我们

她介入了我们之间

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ˌem 'iː] [ə'gen]
SHE **CLAIMS** **ME** **AGAIN**
她 索赔 我 再次

她再次声称拥有我

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [kɪs]
THE **KISS**
这 吻

吻

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
IN **THE** **SHADOW** **OF** **ST** **.**
在 这 阴影 的 英石 .

在圣人的阴影下

[pɔːlz]
PAUL'S
保罗的

保罗的

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt]
I **KEEP** **MY** **APPOINTMENT**
我 保持 我的 预约

我会按时赴约。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)]
CONVERSATION **WITH** **MY** **MOTHER**
对话 和 我的 母亲

与母亲的对话

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] .
CONVERSATION **WITH** **MRS** **.**
对话 和 太太 .

与夫人的对话

[væn] [brænt]
VAN **BRANDT**
VAN 布兰特

范·勃兰特

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni]
LOVE **AND** **MONEY**
爱 和 钱

爱情与金钱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['aʊə(r)] ['destini] [pɑːt] [ˌjuː 'es]
OUR **DESTINIES** **PART** **US**
我们的 命运 部分 我们

我们的命运将我们分开

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['prɒspekt] ['dɑːkən]
THE **PROSPECT** **DARKENS**
这 前景 变暗

前景黯淡

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [ə'pɪnjən]
THE **PHYSICIAN'S** **OPINION**
这 医生的 观点

医生的意见

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] ['griːnˌwɔːtər] [brɔːd]
A **LAST** **LOOK** **AT** **GREENWATER** **BROAD**
一个 最后的 看 在 绿水 广阔

最后再看一眼格林沃特布罗德

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
A **VISION** **OF** **THE** **NIGHT**
一个 想象 的 这 夜晚

夜之幻象

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
BY **LAND** **AND** **SEA**
经过 土地 和 海

通过陆路和海路

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
UNDER **THE** **WINDOW**
在下面 这 窗户

窗户下面

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[lʌv] [ænd; ənd] [praɪd]
LOVE **AND** **PRIDE**
爱 和 自豪

爱与骄傲

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [tuː] ['destini]
THE **TWO** **DESTINIES**
这 二 命运

两种命运

[ðə; ði] [waɪf] [raɪts] , [ænd; ənd] [kləuziz] [ðə; ði] ['stɔːri] .
THE **WIFE** **WRITES** **,** **AND** **CLOSES** **THE** **STORY** **.**
这 妻子 写 , 和 关闭 这 故事 .

妻子写下故事的结尾。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [diːp]
THE **FROZEN** **DEEP**
这 冷冻 深的

冰封深渊

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
by **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜːst] [siːn] — [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm]
First **Scene** **—** **The** **Ball** **-** **room**
第一的 场景 — 这 球 - 房间

第一幕——舞厅

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
Chapter **1** **.**
章 1 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] .
Chapter **2** **.**
章 2 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter **3** **.**
章 3 .

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔːr] .
Chapter **4** **.**
章 4 .

第四章

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siːnz] — [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ]
Between **the** **Scenes** **—** **The** **Landing** **Stage**
之间 这 场景 — 这 降落 阶段

幕间——着陆舞台

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter **5** **.**
章 5 .

第五章

['sekənd] [siːn] — [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [mjuː] .
Second **Scene** **—** **The** **Hut** **of** **the** **Sea** **-** **mew** **.**
第二 场景 — 这 小屋 的 这 海 - 喵 .

第二幕——海鸥的小屋。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
Chapter **6** **.**
章 6 .

第六章

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] .
Chapter **7** **.**
章 7 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eit] .
Chapter **8** **.**
章 8 .

第八章

['tʃæptə(r)][naɪn] .
Chapter **9** **.**
章 9 .

第九章

['tʃæptə(r)] - .
Chapter **10** **.**
章 - .

第十章

['tʃæptə(r)] - .
Chapter **11** **.**
章 - .

第十一章

[θɜːd] [siːn] — [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] .
Third **Scene** **—** **The** **Iceberg** **.**
第三 场景 — 这 冰山 .

第三幕——冰山。

['tʃæptə(r)] - .
Chapter **12** **.**
章 - .

第十二章

[fɔːθ] [siːn] — [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Fourth **Scene** **—** **The** **Garden** **.**
第四 场景 — 这 花园 .

第四幕——花园。

['tʃæptə(r)] - .
Chapter **13** **.**
章 - .

第十三章

['tʃæptə(r)] - .
Chapter **14** **.**
章 - .

第十四章

['tʃæptə(r)] - .
Chapter **15** **.**
章 - .

第十五章

[fɪfθ] [siːn] — [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] .
Fifth **Scene** **—** **The** **Boat** **-** **House** **.**
第五 场景 — 这 船 - 房子 .

第五幕——船屋。

['tʃæptə(r)] - .
Chapter **16** **.**
章 - .

第十六章

['tʃæptə(r)] - .
Chapter **17** **.**
章 - .

第十七章

['tʃæptə(r)] - .
Chapter **18** **.**
章 - .

第十八章

['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k]
AFTER **DARK**
后 黑暗的

夜幕降临

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [tu:; tə] “ ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .
PREFACE **TO** **“** **AFTER** **DARK** **.**
前言 到 “ 后 黑暗的 .

《夜幕降临》序言。

” ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .
” **AFTER** **DARK** **.**
” 后 黑暗的 .

“夜幕降临之后。”

['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri] .
PROLOGUE **TO** **THE** **FIRST** **STORY** **.**
序幕 到 这 第一的 故事 .

第一个故事的序幕。

[ðə; ði] ['trævələrz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terəbli] [streɪndʒ] [bed] .
THE **TRAVELER'S** **STORY** **OF** **A** **TERRIBLY** **STRANGE** **BED** **.**
这 旅行者的 故事 的 一个 可怕 奇怪的 床 .

旅行者讲述的关于一张极其奇怪的床的故事。

['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] .
PROLOGUE **TO** **THE** **SECOND** **STORY** **.**
序幕 到 这 第二 故事 .

第二篇故事的序幕。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stəʊlən] ['letə(r)] .
THE **LAWYER'S** **STORY** **OF** **A** **STOLEN** **LETTER** **.**
这 律师 故事 的 一个 被盗 信 .

律师讲述的一封被盗信件的故事。

['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] ['stɔ:ri] .
PROLOGUE **TO** **THE** **THIRD** **STORY** **.**
序幕 到 这 第三 故事 .

第三个故事的序幕。

[ðə; ði] [frentʃ] - ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] [rəʊz] .
THE **FRENCH** **GOVERNESS'S** **STORY** **OF** **SISTER** **ROSE** **.**
这 法语 - 故事 的 姐姐 玫瑰 .

法国女家庭教师讲述罗斯修女的故事。

[pɑ:t] [fɜ:st] .
PART **FIRST** **.**
部分 第一的 .

第一部分。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[pɑ:t] ['sekənd] .
PART **SECOND** **.**
部分 第二 .

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[pɑ:t] [θɜ:d] .
PART **THIRD** **.**
部分 第三 .

第三部分。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER **1** **.**
章 1 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['epɪlɒg] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] ['stɔ:ri] .
EPILOGUE **TO** **THE** **THIRD** **STORY** **.**
结语 到 这 第三 故事 .

第三个故事的尾声。

['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] ['stɔ:ri] .
PROLOGUE **TO** **THE** **FOURTH** **STORY** **.**
序幕 到 这 第四 故事 .

第四个故事的序幕。

[ðə; ði] ['æŋglərz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] - [greɪndʒ] .

THE	ANGLER'S	STORY	of	THE	LADY	OF	GLENWITH	GRANGE	.
这	垂钓者的	故事	的	这	女士	的	-	农庄	.

垂钓者讲述格伦威斯庄园夫人的故事。

['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔ:ri] .

PROLOGUE	TO	THE	FIFTH	STORY	.
序幕	到	这	第五	故事	.

第五个故事的序幕。

[ðə; ði] [nʌnz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['geɪbriəlz] ['mærɪdʒ]

THE	NUN'S	STORY	OF	GABRIEL'S	MARRIAGE
这	修女的	故事	的	加百列的	婚姻

修女讲述加百列的婚姻故事

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['prəʊlɒg] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪksθ] ['stɔ:ri] .

PROLOGUE	TO	THE	SIXTH	STORY	.
序幕	到	这	第六	故事	.

第六个故事的序幕。

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [mɑ:sk] .

THE	PROFESSOR'S	STORY	OF	THE	YELLOW	MASK	.
这	教授们	故事	的	这	黄色的	面具	.

教授讲述的黄面具的故事。

[pɑ:t] [fɜ:st] .

PART	FIRST	.
部分	第一的	.

第一部分。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[pɑ:t] ['sekənd] .
PART **SECOND** **.**
部分 第二 .

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[pɑ:t] [θɜ:d] .
PART **THIRD** **.**
部分 第三 .

第三部分。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs]
THE EVIL GENIUS
这 邪恶的 天才

邪恶天才

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['stɔ:ri]
A DOMESTIC STORY
一个 国内的 故事

一个家庭故事

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
BEFORE THE STORY .
前 这 故事 .

故事开始之前。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɜ:st] [bʊk] .
THE STORY FIRST BOOK .
这 故事 第一的 书 .

故事第一册。

['tʃæptə(r)][aɪ] . ['mɪsɪz] . - ['prez(ə)nts] [hɜ:'self] .
Chapter I . Mrs . Presty Presents Herself .
章 我 . 太太 . - 礼物 她自己 .

第一章 普雷斯蒂夫人自我介绍。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['gʌvənəs] ['entəz] .
The Governess Enters .
这 家庭教师 进入 .

家庭教师进来了。

['tʃæptə(r)][θri:] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['mɪsɪz] . - ['tʃeɪndʒɪz] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
Mrs . Presty Changes Her Mind .
太太 . - 变化 她 头脑 .

普雷斯蒂太太改变主意了。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['rændəl] [rɪ'si:vz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
Randal **Receives** **His** **Correspondence** **.**
兰德尔 接收 他的 一致 .

兰德尔收到了他的信件。

['tʃæptə(r)][vi:] . ['rændəl] [raɪts] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .
Chapter **V** **.** **Randal** **Writes** **to** **New** **York** **.**
章 V . 兰德尔 写 到 新的 约克 .

第五章 兰德尔写信给纽约。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['sɪdni] ['ti:tʃɪz] .
Sydney **Teaches** **.**
悉尼 教导 .

悉尼教书。

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

['sɪdni] ['sʌfə] .
Sydney **Suffers** **.**
悉尼 遭受 .

悉尼遭受苦难。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['mɪsɪz] . - [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
Mrs **.** **Presty** **Makes** **a** **Discovery** **.**
太太 . - 制作 一个 发现 .

普雷斯蒂太太有了一项发现。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['sʌmbədi] [ə'tendz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Somebody **Attends** **to** **the** **Door** **.**
某人 参加 到 这 门 .

有人去开门。

['tʃæptə(r)][eks] . ['kɪti] ['menʃnz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] .
Chapter **X** **.** **Kitty** **Mentions** **Her** **Birthday** **.**
章 X . 猫咪 提及 她 生日 .

第十章 凯蒂提到她的生日。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['lɪnli:] [ə'sə:ts] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] .
Linley **Asserts** **His** **Authority** **.**
林利 断言 他的 权威 .

林利彰显权威。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sliːp] ['bædli] .
Two **of** **Them** **Sleep** **Badly** **.**
二 的 他们 睡觉 糟糕 .

他们两人睡眠质量不好。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['kɪti] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
Kitty **Keeps** **Her** **Birthday** **.**
猫咪 保持 她 生日 .

凯蒂过生日了。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['kɪti] [fiːlz] [ðə; ði] ['hɑːteɪk] .
Kitty **Feels** **the** **Heartache** **.**
猫咪 感觉 这 心痛 .

小猫咪感到心痛。

['sekənd] [bʊk] .
SECOND **BOOK** **.**
第二 书 .

第二本书。

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
The **Doctor** **.**
这 医生 .

医生。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
The **Child** **.**
这 孩子 .

孩子。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['hʌzbənd] .
The **Husband** **.**
这 丈夫 .

丈夫。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] .
The **Nursemaid** **.**
这 保姆 .

保姆。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
The **Captain** **.**
这 队长 .

船长。

['tʃæptə(r)]['eks 'eks] .
Chapter **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
The **Mother** **-** **in** **-** **Law** **.**
这 母亲 - 在 - 法律 .

岳母。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['gʌvənəs] .
The **Governess** **.**
这 家庭教师 .

女家庭教师。

[θɜːd] [bʊk] .
THIRD **BOOK** **.**
第三 书 .

第三本书。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['retrəspekt] .
Retrospect **.**
回顾 .

回顾。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [ˌsepə'reɪʃn] .
Chapter **XXIII** **.** **Separation** **.**
章 二十三 . 分离 .

第二十三章 分离。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[hɒ'stɪlətɪ] .
Hostility .
敌意 .

敌意。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'vi:] . [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
Chapter **XXV** . **Consultation** .
章 25 . 咨询 .

第二十五章 咨询。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] . [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Chapter **XXVI** . **Decision** .
章 26 . 决定 .

第二十六章 决定。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
Chapter **XXVII** .
章 xxvii .

第二十七章

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
Resolution .
解决 .

解决。

[fɔ:θ] [bʊk] .
FOURTH **BOOK** .
第四 书 .

第四本书。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XXVIII** .
章 二十八 .

第二十八章

['mɪstə(r)] . ['rændəl] ['lɪnli:] .
Mr . **Randal** **Linley** .
先生 . 兰德尔 林利 .

兰德尔·林利先生。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Chapter **XXIX** .
章 二十九 .

第二十九章

['mɪstə(r)] . ['særəzɪn] .
Mr . **Sarrazin** .
先生 . 萨拉辛 .

萨拉辛先生。

['tʃæptə(r)][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
Chapter **XXX** .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ðɪ] [lɔ:d] ['prezɪdənt] .
The **Lord** **President** .
这 主 总统 .

总统阁下。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter **XXXI** .
章 xxxi .

第三十一章

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['lɪnliː] .
Mr . **Herbert** **Linley** .
先生 . 赫伯特 林利 .

赫伯特·林利先生。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'tuː] .
Chapter **XXXII** .
章 xxxii .

第三十二章

[mɪs] ['wɛstərˌfiːld] .
Miss **Westerfield** .
错过 韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德小姐。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'θriː] .
Chapter **XXXIII** .
章 xxxiii .

第三十三章

['mɪsɪz] . ['rɒmzi] .
Mrs . **Romsey** .
太太 . 罗姆西 .

罗姆西夫人。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
Chapter **XXXIV** .
章 34 .

第三十四章

['mɪsɪz] . - .
Mrs . **Presty** .
太太 . - .

普雷斯蒂夫人。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'faɪv] .
Chapter **XXXV** .
章 xxxv .

第三十五章

['kæptɪn] - .
Captain **Bennydeck** .
队长 - .

本尼德克船长。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Chapter **XXXVI** .
章 xxxvi .

第三十六章

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] .
Mr . **and** **Mrs** . **Herbert** .
先生 . 和 太太 . 赫伯特 .

赫伯特先生和夫人。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
Chapter **XXXVII** .
章 xxxvii .

第三十七章

['mɪsɪz] . ['nɔːmən] .
Mrs . **Norman** .
太太 . 诺曼 .

诺曼夫人。

[fɪfθ] [bʊk] .
FIFTH **BOOK** **.**
第五 书 .

第五册。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'eɪt] .
Chapter **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[hɪə(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
Hear **the** **Lawyer** **.**
听到 这 律师 .

听听律师的意见。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'naɪn] . ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
Chapter **XXXIX** **.** **Listen** **to** **Reason** **.**
章 xxxix . 听 到 原因 .

第三十九章 听从理性。

['tʃæptə(r)][ˌeks 'el] . [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] .
Chapter **XL** **.** **Keep** **Your** **Temper** **.**
章 XL . 保持 你的 脾气 .

第四十章 控制住你的脾气。

['tʃæptə(r)]['ɛks'ɛl'aɪ] .
Chapter **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Make **the** **Best** **of** **It** **.**
制作 这 最好的 的 它 .

尽力做到最好。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . [traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] .
Chapter **XLII** **.** **Try** **to** **Excuse** **Her** **.**
章 xlii . 尝试 到 原谅 她 .

第四十二章 试着原谅她。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
Chapter **XLIII** **.** **Know** **Your** **Own** **Mind** **.**
章 四十三 . 知道 你的 自己的 头脑 .

第四十三章 认识你自己的内心。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
Chapter **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
Think **of** **Consequences** **.**
思考 的 结果 .

想想后果。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌɛl'viː] .
Chapter **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .
Love **Your** **Enemies** **.**
爱 你的 敌人 .

爱你的敌人。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
Chapter **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] .
Nil **Desperandum** **.**
零 绝望 .

Nil Desperandum。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
Chapter **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
Better **Do** **It** **Than** **Wish** **It** **Done** **.**
更好的 做 它 比 希望 它 完毕 .

与其空想，不如行动。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [biː; bi]['keəf(ə)l] !
Chapter **XLVIII** **.** **Be** **Careful** **!**
章 xlviii . 是 小心 !

第四十八章 小心!

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
Chapter **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] .
Keep **the** **Secret** **.**
保持 这 秘密 .

保守秘密。

['tʃæptə(r)][el] . [fə'gɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [dʌθ] [bɪ'lɒŋ] .
Chapter **L** **.** **Forgiveness** **to** **the** **Injured** **Doth** **Belong** **.**
章 L . 饶恕 到 这 受伤 确实 属于 .

第五章 宽恕受害者是理所应当的。

['tʃæptə(r)][liː] .
Chapter **LI** **.**
章 李 .

第LI章

[dʌm] ['spɪrəʊ] , ['spɪroʊ] .
Dum **Spiro** **,** **Spero** **.**
笨蛋 斯皮罗 , 斯佩罗 .

Dum Spiro, Spero.

['tʃæptə(r)] [liː] .
Chapter **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

[lɑːm] [prə'pəʊz] , [et] [djuː] [dɪ'spəʊz] .
L'homme **propose** **,** **et** **Dieu** **dispose** **.**
《男人》 提出 , 等 上帝 处置 .

人类提议，上帝处置。

['tʃæptə(r)] [liː] .
Chapter **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [lʌv] .

The	Largest	Nature	,	the	Longest	Love	.
这	最大	自然	,	这	最长	爱	.

最广袤的自然，最绵长的爱。

['tʃæptə(r)] [lɪv] .

Chapter	LIV	.
章	生活	.

第五十四章

[let] ['baɪgɒnz] [bi:; bi] ['baɪgɒnz] .

Let	Bygones	Be	Bygones	.
让	往事	是	往事	.

让往事过去吧。

['tʃæptə(r)][ˌɛl'vi:] . [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

Chapter	LV	.	Leave	It	to	the	Child	.
章	LV	.	离开	它	到	这	孩子	.

第五十五章 交给孩子吧。

[blaɪnd] [lʌv]

BLIND	LOVE
瞎的	爱

盲目之爱

[baɪ] ['wɪlkɪ] ['kɒlɪnz]

By	Wilkie	Collins
经过	威尔基	柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

([kəm'plitɪd] [baɪ] ['wɔ:ltə] ['bezənt])

(	completed	by	Walter	Besant	)
(	完全的	经过	沃尔特	贝赞特	)

（由沃尔特·贝桑特完成）

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['prəʊlɒg]

PROLOGUE
序幕

序幕

[fɜ:st] ['pɪəriəd]

FIRST	PERIOD
第一的	时期

第一阶段

[ai][ðə; ði]['saʊə(r)] [frentʃ] [waɪn]

I	THE	SOUR	FRENCH	WINE
我	这	酸的	法语	葡萄酒

我，酸涩的法国葡萄酒

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd]

II	THE	MAN	SHE	REFUSED
二	这	男人	她	拒绝

二、她拒绝的那个男人

[θriː][ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['pækɪt]
III **THE** **REGISTERED** **PACKET**
三、 这 挂号的 包

三、挂号包裹

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [geɪm] : ['maʊntˌdʒɔɪ] ['luːzɪz]
IV **THE** **GAME** **:** **MOUNTJOY** **LOSES**
第四 这 游戏 : 芒特乔伊 失败

第四章 游戏：芒特乔伊战败

[viː][ðə; ði] [geɪm] : ['maʊntˌdʒɔɪ] [pleɪz] [ə; eɪ] [njuː] [kɑːd]
V **THE** **GAME** **:** **MOUNTJOY** **PLAYS** **A** **NEW** **CARD**
V 这 游戏 : 芒特乔伊 演出 一个 新的 卡片

游戏：芒特乔伊打出新牌

['sɪksθ][ðə; ði] [geɪm] : ['maʊntˌdʒɔɪ] [wɪnz]
VI **THE** **GAME** **:** **MOUNTJOY** **WINS**
六年级 这 游戏 : 芒特乔伊 胜利

第六场比赛：芒特乔伊获胜

[sevn] ['dɒktərɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]
VII **DOCTORING** **THE** **DOCTOR**
七 医生 这 医生

第七章 医生的医生

[eɪtθ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mesɪdʒ]
VIII **HER** **FATHER'S** **MESSAGE**
八 她 父亲的 信息

第八章 她父亲的讯息

[ɪks] ['mɪstə(r)] . -
IX **MR** **.** **VIMPANY**
第九章 先生 . -

第九任维姆帕尼先生

[ɒn] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]
ON **INTOXICATION**
在 中毒

中毒

[eks][ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [dɪ'siːt]
X **THE** **MOCKERY** **OF** **DECEIT**
X 这 嘲讽 的 欺骗

欺骗的嘲弄

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['mɪsɪz] .
XI **MRS** **.**
十一 太太 .

十一夫人

- [ˌfeə'wel]
VIMPANY'S **FAREWELL**
- 告别

维姆帕尼的告别

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [lɔːd] ['hæriz] [dɪ'fens]
XII **LORD** **HARRY's** **DEFENCE**
十二 主 哈利的 防御

第十二章 哈利勋爵的辩护

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪəriəd]
THE **SECOND** **PERIOD**
这 第二 时期

第二阶段

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]['aɪrɪs][æt; ət] [həʊm]

XIII	IRIS	AT	HOME
十三	鸢尾花	在	家

XIII IRIS 在家

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd]

XIV	THE	LADY'S	MAID
十四	这	女士的	女佣

第十四章 女仆

['ɛksˈviː]['mɪstə(r)] . ['hɛnliz] ['tempə(r)]

XV	MR	.	HENLEY'S	TEMPER
十五	先生	.	亨利的	脾气

十五、亨利先生的脾气

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [fʊl] [dres]

XVI	THE	DOCTOR	IN	FULL	DRESS
十六	这	医生	在	满的	裙子

第十六章 医生盛装

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ɒn] ['hæmpstɪd] [hiːθ]

XVII	ON	HAMPSTEAD	HEATH
十七	在	汉普斯特德	希思

汉普斯特德荒原十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈsɪstəns]

XVIII	PROFESSIONAL	ASSISTANCE
十八	专业的	协助

十八、专业协助

[ˌɛksˌaɪˈɛks]['mɪstə(r)] . ['henli] [æt; ət] [həʊm]

XIX	MR	.	HENLEY	AT	HOME
十九	先生	.	亨利	在	家

十九、亨利先生在家

['eks 'eks] [fɜːst] [səˈspiʃən] [ɒv; əv]['aɪrɪs]

XX	FIRST	SUSPICIONS	OF	IRIS
xx	第一的	怀疑	的	鸢尾花

XX 对 Iris 的最初怀疑

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [siːn]

XXI	THE	PARTING	SCENE
二十一	这	离别	场景

二十一 告别场景

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wɜːdz]

XXII	THE	FATAL	WORDS
二十二	这	致命的	字

二十二 致命的话语

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɪəriəd]

THE	THIRD	PERIOD
这	第三	时期

第三节

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [njuːz] [ɒv; əv]['aɪrɪs]

XXIII	NEWS	OF	IRIS
二十三	消息	的	鸢尾花

鸢尾花新闻 23

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [lɔːd] ['hæriz] ['hʌnimuːn]

XXIV	LORD	HARRY'S	HONEYMOON
二十四	主	哈利的	蜜月

第二十四章 哈里勋爵的蜜月

[ˌɛksˈɛksˈviː][ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ɪn] [ˈdɪfɪkəltɪz]

XXV	THE	DOCTOR	IN	DIFFICULTIES
25	这	医生	在	困难

第二十五章 陷入困境的医生

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs]

XXVI	LONDON	AND	PARIS
26	伦敦	和	巴黎

第二十六届伦敦和巴黎

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [braɪd] [æt; ət] [həʊm]

THE	BRIDE	AT	HOME
这	新娘	在	家

新娘在家

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːhəʊl]

XXVIII	THE	MAID	AND	THE	KEYHOLE
二十八	这	女佣	和	这	锁孔

二十八 女仆与钥匙孔

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks][ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .

XXIX	THE	CONQUEST	OF	MR	.
二十九	这	征服	的	先生	.

第二十九章 征服先生

-

VIMPANY
-

维姆帕尼

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] [ˈsæksn] [ænd; ənd][kelt; selt]

XXX	SAXON	AND	CELT
XXX	撒克逊人	和	凯尔特

XXX 撒克逊人和凯尔特人

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌzbəndz]

XXXI	THE	SCHOOL	FOR	HUSBANDS
xxxi	这	学校	为了	丈夫们

第三十一章 丈夫学校

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˈaɪrɪs]

XXXII	GOOD	-	BYE	TO	IRIS
xxxii	好的	-	再见	到	鸢尾花

第三十二章 向艾瑞斯告别

[ˌɛksˈɛksˈθriː][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ɒv; əv] [feɪt]

XXXIII	THE	DECREE	OF	FATE
xxxiii	这	法令	的	命运

第三十三章 命运的旨意

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr][maɪ] [lɔːdz] [maɪnd]

XXXIV	MY	LORD'S	MIND
34	我的	领主的	头脑

第三十四章 我主的心意

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv][maɪ] [ˈleɪdiz] [maɪnd]

XXXV	MY	LADY'S	MIND
xxxv	我的	女士的	头脑

第三十五章 我女士的心思

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf]
THE **DOCTOR** **MEANS** **MISCHIEF**
这 医生 方法 恶作剧

医生心怀不轨

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈkwɒrəl]
THE **FIRST** **QUARREL**
这 第一的 争吵

第一次争吵

[ˌɛksˈɛksˈeɪt][ˌaɪˌsiːˈaɪ] [ɒn] [pɑːl] [frɑːŋˈseɪ]
XXXVIII **ICI** **ON** **PARLE** **FRANCAIS**
38 工业化学 在 帕尔勒 法语

XXXVIII ICI ON PARLE FRANCAIS

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l]
XXXIX **THE** **MYSTERY** **OF** **THE** **HOSPITAL**
xxxix 这 神秘 的 这 医院

第三十九章 医院之谜

[ˌeks ˈel][ˈdaɪə(r)] [nəˈsesəti]
XL **DIRE** **NECESSITY**
XL 糟糕 必要性

特大号 绝对必要

[ˈɛksˈɛlˈaɪ][ðə; ði][mæn][ɪz] [faʊnd] .
XLI **THE** **MAN** **IS** **FOUND** **.**
xli 这 男人 是 成立 .

XLI 找到那名男子。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈmetlsəm] [meɪd]
XLII **THE** **METTLESOME** **MAID**
xlii 这 勇敢的 女佣

第四十二 勇敢的女仆

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈfɪkʃ(ə)n] :
XLIII **FICTION** **:**
四十三 小说 :

第四十三篇小说：

[əˈtemptɪd] [baɪ][maɪ] [lɔːd]
ATTEMPTED **BY** **MY** **LORD**
尝试过 经过 我的 主

大人尝试过

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] [ˈfɪkʃ(ə)n] :
XLIV **FICTION** **:**
xliv 小说 :

第四十四篇小说：

[ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɒktə(r)]
IMPROVED **BY** **THE** **DOCTOR**
改进 经过 这 医生

经医生改进

[ˌɛksˌɛl'viː] [fækt] :
XLV **FACT** **:**
xlv 事实 :

XLV 事实:

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['fæni]
RELATED **BY** **FANNY**
有关的 经过 舢

相关报道：范妮

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ][mæn][ænd; ənd] [waɪf]
XLVI **MAN** **AND** **WIFE**
xlvi 男人 和 妻子

第四十六章 男人和妻子

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd]
THE **PATIENT** **AND** **MY** **LORD**
这 病人 和 我的 主

病人与我的主

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] '' [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd]
XLVIII **''** **THE** **MISTRESS** **AND** **THE** **MAID**
xlviii '' 这 情妇 和 这 女佣

第四十八章 “情妇与女仆”

'' [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
'' **XLIX**
'' xlix

“XLIX

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪz] [sent] [ə'weɪ]
THE **NURSE** **IS** **SENT** **AWAY**
这 护士 是 发送 离开

护士被打发走了

[el] [ɪn] [ðə; ði] ['ælkəʊv]
L **IN** **THE** **ALCOVE**
L 在 这 壁龛

壁龛里的L

[liː] [wɒt] [nekst] ?
LI **WHAT** **NEXT** **?**
李 什么 下一个 ?

接下来是什么?

[liː]
LII
lii

第五十二届

[ðə; ði] [ded] [mænz] ['fəʊtəgrɑːf]
THE **DEAD** **MAN'S** **PHOTOGRAPH**
这 死的 男人的 照片

死者的照片

[liː]
LIII
liii

LIII

[ðə; ði] [waɪfs] [rɪˈtɜːn]
THE **WIFE'S** **RETURN**
这 妻子的 返回

妻子的归来

[lɪv] [əˈnʌðə(r)] [step]
LIV **ANOTHER** **STEP**
生活 其他 步

活出更精彩的一步

[ˌɛlˈviː][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [meɪd]
LV **THE** **ADVENTURES** **OF** **A** **FAITHFUL** **MAID**
LV 这 冒险 的 一个 忠实 女佣

LV 忠贞女仆的冒险

[ˌɛlˈviːˈaɪ] [ˈfæniz] [ˈnærətɪv]
LVI **FANNY'S** **NARRATIVE**
lvi 芬妮的 叙述

LVI 范妮的叙述

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ][æt; ət] [luːˈveɪn]
LVII **AT** **LOUVAIN**
lvii 在 鲁汶

鲁汶大学 LVII

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ɒv; əv] [kɔːs]
LVIII **OF** **COURSE**
第五十八章 的 课程

第五十八章

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ]
THEY **WILL** **PAY**
他们 将要 支付

他们会付出代价

[lɪks] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt]
LIX **THE** **CONSEQUENCES** **OF** **AN** **ADVERTISEMENT**
利克斯 这 结果 的 一个 广告

LIX 广告的后果

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尔基·柯林斯作品古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/5页

[ˌɛlˈɛks] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
LX **ON** **THE** **EVE** **OF** **A** **CHANGE**
LX 在 这 前夕 的 一个 改变

变革前夕的LX

[ˌɛlˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [lɑːst] [dɪˈskʌvəri]
LXI **THE** **LAST** **DISCOVERY**
lxi 这 最后的 发现

LXI 最后的发现

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [dəˈrektər]
LXII **THE** **BOARD** **OF** **DIRECTORS**
lxii 这 木板 的 导演

第六十二届董事会

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ]
LXIII **A** **REFUGE**
六十三 一个 避难所

第六十三章 避难所

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəblz]
LXIV **THE** **INVINCIBLES**
lxiv 这 无敌者

第六十四部 无敌之战

[ˈepɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[maɪ] [ˈleɪdiz] [ˈmʌni] ; [æn; ən] [ˈepɪsəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]
MY **LADY'S** **MONEY** **;** **AN** **EPISODE** **IN** **THE** **LIFE** **OF** **A** **YOUNG** **GIRL**
我的 女士的 钱 ; 一个 插曲 在 这 生活 的 一个 年轻的 女孩

我夫人的钱；一个年轻女孩生活中的小插曲

[baɪ] [ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz]
by **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːst] .
THE **FIRST** **.**
这 第一的 .

第一。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE **SECOND** **.**
这 第二 .

第二。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['pəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

“ [aɪ] [seɪ] [nəʊ]
“ I SAY NO
“ 我 说 不

我说不

” [baɪ] ['wɪlkɪ] ['kɒlɪnz]
” By Wilkie Collins
” 经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːst] — [æt; ət] [skuːl] .
BOOK THE FIRST — AT SCHOOL .
书 这 第一的 — 在 学校 .

第一本——在学校买。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['smʌgld] ['sʌpə(r)] .
CHAPTER I . THE SMUGGLED SUPPER .
章 我 . 这 走私 晚餐 .

第一章 走私的晚餐

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[baɪ'ɒgrəfi] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] .
BIOGRAPHY IN THE BEDROOM .
传 在 这 卧室 .

卧室里的传记。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
THE LATE MR . BROWN .
这 晚的 先生 . 棕色的 .

已故的布朗先生。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mɪs] [lædz] ['drɔːɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .
MISS LADD'S DRAWING - MASTER .
错过 小伙子的 绘画 - 掌握 .

拉德小姐的绘画老师。

['tʃæptə(r)] [viː] . [dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
CHAPTER V . DISCOVERIES IN THE GARDEN .
章 V . 发现 在 这 花园 .

第五章 花园里的发现。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
ON THE WAY TO THE VILLAGE .
在 这 方式 到 这 村庄 .

前往村庄的路上。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

“ ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kɑ:st] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] .
“ COMING EVENTS CAST THEIR SHADOWS BEFORE .
“ 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 .

“即将发生的事情总会在之前投下阴影。”

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
” CHAPTER VIII .
” 章 八 .

”第八章

['mɑ:stə(r)][ænd; ənd]['pju:p(ə)l] .
MASTER AND PUPIL .
掌握 和 瞳孔 .

师徒关系。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['mɪsɪz] . [rʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒkɪt] .
MRS . ROOK AND THE LOCKET .
太太 . 车 和 这 吊坠 .

鲁克夫人和小盒坠。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] .
CHAPTER X . GUESSES AT THE TRUTH .
章 X . 猜测 在 这 真相 .

第十章 猜测真相。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - ['ma:stəz] [kən'feʃ(ə)n] .
THE DRAWING - MASTER'S CONFESSION .
这 绘画 - 硕士学位 忏悔 .

绘画大师的自白。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] — [ɪn] ['lʌndən] .
BOOK THE SECOND — IN LONDON .
书 这 第二 — 在 伦敦 .

预订第二间——在伦敦。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- .
ELLMOTHER .
- .

埃尔莫瑟。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[mɪs] [lɪ'tɪʃə] .
MISS **LETITIA** **.**
错过 莱蒂西亚 .

莱蒂西亚小姐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['mɪsɪz] . ['məʊzi] .
MRS **.** **MOSEY** **.**
太太 . 漫步 .

莫西夫人。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['eməli] .
EMILY **.**
艾米丽 .

艾米丽。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[mɪs] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .
MISS **JETHRO** **.**
错过 杰斯罗 .

杰斯罗小姐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['dɒktə(r)] [ɔːl deɪ] .
DOCTOR **ALLDAY** **.**
医生 全天 .

医生整天。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[mɪs] [læd] .
MISS **LADD** **.**
错过 小梯子 .

拉德小姐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[sɜː(r)]['dʒɜːrvɪs] ['redwʊd] .
SIR **JERVIS** **REDWOOD** **.**
先生 杰维斯 红杉 .

杰维斯·雷德伍德爵士。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['revərənd] [maɪlz] ['mɪrəbel] .
THE **REVEREND** **MILES** **MIRABEL** **.**
这 牧师 英里 米拉贝尔 .

迈尔斯·米拉贝尔牧师。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['pɒli] [ænd; ənd] ['sæli] .
POLLY **AND** **SALLY** **.**
波莉 和 莎莉 .

波莉和莎莉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['ælbən] ['mɒrɪs] .
ALBAN **MORRIS** **.**
阿尔班 莫里斯 .

阿尔班·莫里斯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[mɪs] ['redwʊd] .
MISS **REDWOOD** **.**
错过 红杉 .

红木小姐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['mɪstə(r)] . [rʊk] .
MR **.** **ROOK** **.**
先生 . 车 .

鲁克先生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

“ [dʒeɪ] . [biː] .
“ **J** **.** **B** **.**
“ J . B .

“JB

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
” **CHAPTER** **XXVI** **.**
” 章 26 .

“第二十六章

['mʌðə(r)] [i:v] .
MOTHER EVE .
母亲 前夕 .

夏娃母亲。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

['mentɔ:(r)][ænd; ənd] [tə'leməkəs] .
MENTOR AND TELEMACHUS .
导师 和 忒勒马科斯 .

门托和特勒马科斯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[fræn'si:n] .
FRANCINE .
弗朗辛 .

弗朗辛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

“ ['bəʊni] .
“ BONY .
“ 博尼 .

“BONY。

” ['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
” CHAPTER XXX .
” 章 XXX .

”第三十章。

['leɪdi] ['dɒrɪs] .
LADY DORIS .
女士 多丽丝 .

多丽丝夫人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['mɔɪrə] .
MOIRA .
莫伊拉 .

莫伊拉。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜ:d] — - .
BOOK THE THIRD — NETHERWOODS .
书 这 第三 — - .

第三部——冥界森林。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ruːm] .
IN **THE** **GRAY** **ROOM** **.**
在 这 灰色的 房间 .

在灰色的房间里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] .
RECOLLECTIONS **OF** **ST** **.** **DOMINGO** **.**
回忆 的 英石 . 星期日 .

圣多明各的回忆录。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
IN **THE** **DARK** **.**
在 这 黑暗的 .

在黑暗中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] .
THE **TREACHERY** **OF** **THE** **PIPE** **.**
这 背信弃义 的 这 管道 .

烟斗的背叛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] .
CHANGE **OF** **AIR** **.**
改变 的 空气 .

空气交换。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

“ [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ **THE** **LADY** **WANTS** **YOU** **,** **SIR** **.**
“ 这 女士 想要 你 , 先生 .

“这位女士要见你，先生。”

” [bʊk] [ðə; ði] [fɔːθ] — [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] .
” **BOOK** **THE** **FOURTH** **—** **THE** **COUNTRY** **HOUSE** **.**
” 书 这 第四 — 这 国家 房子 .

“第四部——乡村别墅。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['dɑːnsɪŋ] .
DANCING .
跳舞 .

跳舞。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[fein] .
FEIGNING .
假装 .

假装。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[kən'sʌltɪŋ] .
CONSULTING .
咨询 .

咨询。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

['spiːtʃɪfaɪɪŋ] .
SPEECHIFYING .
演讲 .

演讲化。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

['kʊkɪŋ] .
COOKING .
烹饪 .

烹饪。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

['saʊndɪŋ] .
SOUNDING .
听起来 .

正在探测。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[kəm'piːtɪŋ] .
COMPETING .
竞争 .

竞争。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['mɪstʃɪf] — ['meɪkɪŋ] .
MISCHIEF **—** **MAKING** **.**
恶作剧 — 制作 .

恶作剧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[prɪ'tendɪŋ] .
PRETENDING **.**
假装 .

假装。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[dɪ'beɪtɪŋ] .
DEBATING **.**
辩论 .

辩论中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .
INVESTIGATING **.**
调查 .

正在调查。

[bʊk] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] — [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] .
BOOK **THE** **FIFTH** **—** **THE** **COTTAGE** **.**
书 这 第五 — 这 小屋 .

第五册——小屋。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['eməli] ['sʌfə] .
EMILY **SUFFERS** **.**
艾米丽 遭受 .

艾米丽受苦了。

['tʃæptə(r)] [el] . [mɪs] [læd] [əd'vaɪzɪz] .
CHAPTER **L** **.** **MISS** **LADD** **ADVISES** **.**
章 L . 错过 小梯子 建议 .

L. 拉德小姐的建议。

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [si:z] .
THE **DOCTOR** **SEES** **.**
这 医生 看到 .

医生看到了。

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [frend] !
“ **IF** **I** **COULD** **FIND** **A** **FRIEND** **!**
“ 如果 我 可以 寻找 一个 朋友 !

“如果我能找到一个朋友!

” ['tʃæptə(r)] [li:] .
” **CHAPTER** **LIII** **.**
” 章 liii .

“第五十三章

[ðə; ði] [frend] [ɪz] [faʊnd] .
THE **FRIEND** **IS** **FOUND** **.**
这 朋友 是 成立 .

朋友找到了。

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .
THE **END** **OF** **THE** **FAINTING** **FIT** **.**
这 结尾 的 这 昏厥 合身 .

晕厥发作结束。

[bʊk] [ðə; ði] [sɪksθ] — [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .
BOOK **THE** **SIXTH** **—** **HERE** **AND** **THERE** **.**
书 这 第六 — 这里 和 那里 .

第六册——零零散散。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

['mɪrəbel] [si:z] [hɪz; ɪz] [wei] .
MIRABEL **SEES** **HIS** **WAY** **.**
米拉贝尔 看到 他的 方式 .

米拉贝尔明白了他的意思。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

['ælbən] [si:z] [hɪz; ɪz] [wei] .
ALBAN **SEES** **HIS** **WAY** **.**
阿尔班 看到 他的 方式 .

阿尔班有他自己的路。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] .
APPROACHING **THE** **END** **.**
接近 这 结尾 .

接近尾声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

[ə; eɪ] ['kaʊnsə)l] [ɒv; əv] [tuː] .
A **COUNCIL** **OF** **TWO** **.**
一个 理事会 的 二 .

两人委员会。

['tʃæptə(r)] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [æt; ət] [bɛl'fɔːrd] .
THE **ACCIDENT** **AT** **BELFORD** **.**
这 事故 在 贝尔福德 .

贝尔福德事故。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
OUTSIDE **THE** **ROOM** **.**
外部 这 房间 .

房间外面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛksˈaɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
INSIDE **THE** **ROOM** **.**
里面 这 房间 .

房间里面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

[ˌdaʊn'steəz] .
DOWNSTAIRS **.**
楼下 .

楼下。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['mɪrəbel] .
THE **DEFENSE** **OF** **MIRABEL** **.**
这 防御 的 米拉贝尔 .

米拉贝尔的辩护。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER LXIV .
章 lxiv .

第六十四章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] .
ON THE WAY TO LONDON .
在 这 方式 到 伦敦 .

前往伦敦的路上。

[bʊk] [ðə; ði] [lɑːst] — [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .
BOOK THE LAST — AT HOME AGAIN .
书 这 最后的 — 在 家 再次 .

预订最后一本——《再次回家》。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viː] .
CHAPTER LXV .
章 六十五 .

第六十五章

[sə'siːliə] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] .
CECILIA IN A NEW CHARACTER .
塞西莉亚 在 一个 新的 特点 .

塞西莉亚饰演一个新角色。

['tʃæptə(r)] [lks'vaɪ] .
CHAPTER LXVI .
章 六十六 .

第六十六章

['ælbənz] ['nærətɪv] .
ALBAN'S NARRATIVE .
阿尔班的 叙述 .

阿尔班的叙述。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LXVII .
章 六十七 .

第六十七章

[ðə; ði] [truː] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
THE TRUE CONSOLATION .
这 真的 安慰 .

真正的慰藉。

['lɪt(ə)l] ['nɒv(ə)lz]
LITTLE NOVELS
小的 小说

短篇小说

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɪsɪz] . [zænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] .
MRS . ZANT AND THE GHOST .
太太 . 赞特 和 这 鬼 .

赞特夫人和鬼魂。

[mɪs] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

MISS	MORRIS	AND	THE	STRANGER	.
错过	莫里斯	和	这	陌生人	.

莫里斯小姐与陌生人。

['mɪstə(r)] . ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændleɪdi] .

MR	.	COSWAY	AND	THE	LANDLADY	.
先生	.	科斯威	和	这	房东	.

科斯韦先生和女房东。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['mɛdˌhɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

MEDHURST	AND	THE	PRINCESS	.
梅德赫斯特	和	这	公主	.

梅德赫斯特和公主。

['mɪstə(r)] . [lɪz'mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

MR	.	LISMORE	AND	THE	WIDOW	.
先生	.	利斯莫尔	和	这	寡妇	.

利斯莫尔先生和寡妇。

[mɪs] -

MISS	JEROMETTE
错过	-

杰罗米特小姐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] .

AND	THE	CLERGYMAN	.
和	这	牧师	.

还有那位牧师。

[mɪs] ['mɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm]

MISS	MINA	AND	THE	GROOM
错过	米娜	和	这	新郎

米娜小姐和新郎

['mɪstə(r)] . [lə'pɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)]

MR	.	LEPEL	AND	THE	HOUSEKEEPER
先生	.	莱佩尔	和	这	管家

莱佩尔先生和管家

['mɪstə(r)] . ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] .

MR	.	CAPTAIN	AND	THE	NYMPH	.
先生	.	队长	和	这	仙女	.

船长先生和仙女。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .

MARMADUKE	AND	THE	MINISTER	.
马默杜克	和	这	部长	.

马马杜克和部长。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

MR	.	PERCY	AND	THE	PROPHET	.
先生	.	珀西	和	这	先知	.

珀西先生和先知。

[pɑːt] [wʌn] . — [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] .
PART **1** **.** **—** **THE** **PREDICTION** **.**
部分 1 . — 这 预言 .

第一部分——预测。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . - - [ðə; ði] [kwæk] .
CHAPTER **I** **.** **-** **-** **THE** **QUACK** **.**
章 我 . - - 这 嘎嘎 .

第一章——庸医。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] . - - [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] .
CHAPTER **II** **.** **-** **-** **THE** **NUMBERS** **.**
章 二 . - - 这 数字 .

第二章——数字。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] . - - [ðə; ði] [ˌkɒnsə)lˈteɪʃ(ə)n] .
CHAPTER **III** **.** **-** **-** **THE** **CONSULTATION** **.**
章 三、 . - - 这 咨询 .

第三章——咨询。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] . - -
CHAPTER **IV** **.** **-** **-**
章 第四 . - -

第四章

[ðə; ði][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] . — [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] .
PART **II** **.** **—** **THE** **FULFILLMENT** **.**
部分 二 . — 这 履行 .

第二部分——实现。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] . - - [ðə; ði][ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] .
CHAPTER **V** **.** **-** **-** **THE** **BALLROOM** **.**
章 V . - - 这 舞厅 .

第五章——舞厅。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] . - - [lʌv] .
CHAPTER **VI** **.** **-** **-** **LOVE** **.**
章 六年级 . - - 爱 .

第六章——爱。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

- - [ˈpɒlətɪks] .
- **-** **POLITICS** **.**
- - 政治 .

——政治。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

- - [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] .
- **-** **THE** **WARNING** **.**
- - 这 警告 .

——警告。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . - - [ə'fɪʃ(ə)l] ['si:krəts]
CHAPTER IX . - - OFFICIAL SECRETS
章 第九章 . - - 官方的 秘密

第九章——官方机密

['tʃæptə(r)] [eks] . - - [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] .
CHAPTER X . - - THE ELOPEMENT .
章 X . - - 这 私奔 .

第十章——私奔。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - - [pə'sju:t] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .
CHAPTER XI . - - PURSUIT AND DISCOVERY .
章 十一 . - - 追逐 和 发现 .

第十一章——追查与发现。

[mɪs] ['bɜ:θə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] .
MISS BERTHA AND THE YANKEE .
错过 伯莎 和 这 洋基队 .

伯莎小姐和那个美国佬。

[mɪs] - [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:d] .
MISS DULANE AND MY LORD .
错过 - 和 我的 主 .

杜兰小姐和我的主人。

[pɑ:t] [aɪ] . - - [tu:] [ˌremən'streiʃən, ˌri:mɔn-] .
Part I . - - TWO REMONSTRATIONS .
部分 我 . - - 二 抗议 .

第一部分——两份抗议书。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] - - [plə'tɒnɪk] ['mærɪdʒ] .
Part II - - PLATONIC MARRIAGE .
部分 二 - - 柏拉图式的 婚姻 .

第二部分——柏拉图式婚姻。

[pɑ:t] [θri:] . - - [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləni] .
Part III . - - NEWS FROM THE COLONY .
部分 三、 . - - 消息 从 这 殖民地 .

第三部分——来自殖民地的消息。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:] . - - [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləni] .
Part IV . - - NEWS FROM THE COLONY .
部分 第四 . - - 消息 从 这 殖民地 .

第四部分——来自殖民地的消息。

['mɪstə(r)] . [pə'li:smən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .
MR . POLICEMAN AND THE COOK .
先生 . 警察 和 这 厨师 .

警察先生和厨师。

['ɑ:rmədeɪl]
ARMADALE
阿玛代尔

阿玛代尔

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɑːrmədeɪl] .
ARMADALE .
阿玛代尔 .

阿玛代尔。

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[ai] . [ðə; ði] ['trævələz] .
I . **THE** **TRAVELERS** .
我 . 这 旅行者 .

一、旅行者。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['sɒlɪd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['kærəktə(r)] .
THE **SOLID** **SIDE** **OF** **THE** **SCOTCH** **CHARACTER** .
这 坚硬的 边 的 这 苏格兰威士忌 特点 .

苏格兰人性格中坚实的一面。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ʃɪp] .
THE **WRECK** **OF** **THE** **TIMBER** **SHIP** .
这 破坏 的 这 木材 船 .

木材船残骸。

[ðə; ði] ['stɔːri] .
THE **STORY** .
这 故事 .

故事梗概。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːst] .
BOOK **THE** **FIRST** .
书 这 第一的 .

预订第一本。

[ai] . [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['oʊziəs] [ˌmɪd'wɪntə(r)] .
I . **THE** **MYSTERY** **OF** **OZIAS** **MIDWINTER** .
我 . 这 神秘 的 奥齐亚斯 隆冬 .

一、奥齐亚斯仲冬之谜。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'viːld] .
THE **MAN** **REVEALED** .
这 男人 揭晓 .

该男子现身。

[θriː] . [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
III . **DAY** **AND** **NIGHT**
三、 . 天 和 夜晚

三、昼夜

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

THE	SHADOW	OF	THE	PAST	.
这	阴影	的	这	过去的	.

过去的阴影。

[viː] . [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

V	.	THE	SHADOW	OF	THE	FUTURE	.
V	.	这	阴影	的	这	未来	.

五、未来的阴影。

[bʊk] [ðə; ði] [ˈsekənd]

BOOK	THE	SECOND
书	这	第二

预订第二本

[aɪ] . [ˈlɜːkɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] .

I	.	LURKING	MISCHIEF	.
我	.	潜伏	恶作剧	.

一、潜伏的恶作剧。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˈælən]

ALLAN
艾伦

艾伦

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlændɪd] [ˈdʒentlmən] .

AS	A	LANDED	GENTLEMAN	.
作为	一个	登陆	绅士	.

作为一名拥有土地的绅士。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] .

THE	CLAIMS	OF	SOCIETY	.
这	索赔	的	社会	.

社会诉求。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .

THE	MARCH	OF	EVENTS	.
这	行进	的	活动	.

事件的进程。

[viː] . [ˈmʌðə(r)] [ˈɔːldərˌʃɔː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

V	.	MOTHER	OLDERSHAW	ON	HER	GUARD	.
V	.	母亲	奥尔德肖	在	她	警卫	.

V. 奥尔德肖夫人严阵以待。

['sɪksθ] . [ˌmɪd'wɪntə(r)]
VI . **MIDWINTER**
六年级 . 隆冬

六、仲冬

[ɪn] [dɪs'gaɪz] .
IN **DISGUISE** .
在 伪装 .

伪装。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [plɒt] ['θikən] .
THE **PLOT** **THICKENS** .
这 阴谋 增厚 .

剧情变得更加扑朔迷离。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['nɔːfək] [brɔːdz] .
THE **NORFOLK** **BROADS** .
这 诺福克 布罗德斯 .

诺福克大道。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[feɪt] [ɔː(r)] [tʃɑːns] ?
FATE **OR** **CHANCE** **?**
命运 或者 机会 ?

命运还是机遇?

[eks] . [ðə; ði] [haʊs] - [meɪdz] [feɪs] .
X . **THE** **HOUSE** **-** **MAID'S** **FACE** .
X . 这 房子 - 女佣 脸 .

X. 女佣的脸。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[mɪs] [gwɪlt]
MISS **GWILT**
错过 吉尔特

格威尔特小姐

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kw'ɪksændz] .
AMONG **THE** **QUICKSANDS** .
之中 这 流沙 .

身处流沙之中。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['klaʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

THE	**CLOUDING**	**OF**	**THE**	**SKY**	**.**
这	云雾	的	这	天空	.

天空阴云密布。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['eksɪt] .

XIII	**.**	**EXIT**	**.**
十三	.	出口	.

十三、出口。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːd] .

BOOK	**THE**	**THIRD**	**.**
书	这	第三	.

书三。

[ai] . ['mɪsɪz] . ['mɪlˌrɔɪ] .

I	**.**	**MRS**	**.**	**MILROY**	**.**
我	.	太太	.	米尔罗伊	.

一、米尔罗伊夫人。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði][mæn][ɪz] [faʊnd] .

THE	**MAN**	**IS**	**FOUND**	**.**
这	男人	是	成立	.

男子已被找到。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

THE	**BRINK**	**OF**	**DISCOVERY**	**.**
这	边缘	的	发现	.

发现的边缘。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['ælən] [æt; ət] [beɪ] .

ALLAN	**AT**	**BAY**	**.**
艾伦	在	湾	.

艾伦陷入困境。

[viː] . - ['remədi] .

V	**.**	**PEDGIFT'S**	**REMEDY**	**.**
V	.	-	补救	.

V. PEDGIFT 的疗法。

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

- ['pəʊstskrɪpt] .

PEDGIFT'S	**POSTSCRIPT**	**.**
-	后记	.

PEDGIFT的后记。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] [mɪs] [gwɪlt] .
THE **MARTYRDOM** **OF** **MISS** **GWILT** .
这 殉道 的 错过 吉尔特 .

格威尔特小姐的殉难。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
SHE **COMES** **BETWEEN** **THEM** .
她 来 之间 他们 .

她介入了他们之间。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] .
SHE **KNOWS** **THE** **TRUTH** .
她 知道 这 真相 .

她知道真相。

[eks] . [mɪs] - ['daɪəri] .
X . **MISS** **GWILT'S** **DIARY** .
X . 错过 - 日记 .

X. 格威尔特小姐的日记。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [lʌv] [ænd; ənd] [lɔː] .
XI . **LOVE** **AND** **LAW** .
十一 . 爱 和 法律 .

十一、爱与法律。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
A **SCANDAL** **AT** **THE** **STATION** .
一个 丑闻 在 这 车站 .

车站发生丑闻。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[æn; ən][əʊld] [mænz] [hɑːt] .
AN **OLD** **MAN'S** **HEART** .
一个 老的 男人的 心 .

一位老人的心。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[mɪs] - ['daɪəri] .
MISS **GWILT'S** **DIARY** **.**
错过 - 日记 .

格威尔特小姐的日记。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
THE **WEDDING** **-** **DAY** **.**
这 婚礼 - 天 .

婚礼当天。

[bʊk] [ðə; ði] [fɔːθ] .
BOOK **THE** **FOURTH** **.**
书 这 第四 .

第四本书。

[aɪ] . [mɪs] - ['daɪəri] .
I **.** **MISS** **GWILT'S** **DIARY** **.**
我 . 错过 - 日记 .

一、格威尔特小姐的日记。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['daɪəri] [kən'tɪnjuːd] .
THE **DIARY** **CONTINUED** **.**
这 日记 持续 .

日记继续。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['daɪəri] ['brəʊkən] [ɒf] .
THE **DIARY** **BROKEN** **OFF** **.**
这 日记 破碎的 离开 .

日记本断了。

[bʊk] [ðə; ði] [lɑːst] .
BOOK **THE** **LAST** **.**
书 这 最后的 .

预订最后一本。

[aɪ] . [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] .
I **.** **AT** **THE** **TERMINUS** **.**
我 . 在 这 终点站 .

一、在终点站。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
IN **THE** **HOUSE** **.**
在 这 房子 .

在屋里。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [flɑːsk] .
THE **PURPLE** **FLASK** .
这 紫色的 烧瓶 .

紫色烧瓶。

['epɪlɒg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[ai] . [njuːz] [frɒm; fræm] ['nɔːfək] .
I . **NEWS** **FROM** **NORFOLK** .
我 . 消息 从 诺福克 .

一、来自诺福克的新闻。

[ˌaɪ 'aɪ] . [ˌmɪd'wɪntə(r)] .
II . **MIDWINTER** .
二 . 隆冬 .

二、仲冬。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts]
THE **QUEEN** **OF** **HEARTS**
这 女王 的 心

红心皇后

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
LETTER **OF** **DEDICATION** .
信 的 奉献 .

献词。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] .
THE **QUEEN** **OF** **HEARTS** .
这 女王 的 心 .

红心皇后。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ɑː'selvz] .
CHAPTER **I** . **OURSELVES** .
章 我 . 我们自己 .

第一章 我们自己。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

['aʊə(r)] [dɪ'lemə] .
OUR **DILEMMA** **.**
我们的 困境 .

我们的困境。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['aʊə(r)] [kwi:n] [ɒv; əv] - [hɑ:ts] .
OUR **QUEEN** **OF** **'** **HEARTS** **.**
我们的 女王 的 - 心 .

我们的红心皇后。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['aʊə(r)] [grænd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
OUR **GRAND** **PROJECT** **.**
我们的 盛大 项目 .

我们的宏伟计划。

['brʌðə(r)] ['grɪfɪθs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] ['si:krət] .
BROTHER **GRIFFITH'S** **STORY** **of** **THE** **FAMILY** **SECRET** **.**
兄弟 格里菲斯的 故事 的 这 家庭 秘密 .

格里菲斯兄弟讲述的家族秘密。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['brʌðə(r)] ['mɔ:rgənz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] - ['wʊmən] .
BROTHER **MORGAN'S** **STORY** **of** **THE** **DREAM** **-** **WOMAN** **.**
兄弟 摩根的 故事 的 这 梦 - 女士 .

摩根兄弟讲述梦中情人的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['brʌðə(r)] ['grɪfɪθs] ['stɔːri] [ɒv; əv][mæd] ['mʌŋktən]
BROTHER GRIFFITH'S STORY of MAD MONKTON
兄弟 格里菲斯的 故事 的 疯狂的 蒙克顿

格里菲斯兄弟讲述的疯蒙克顿的故事

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['brʌðə(r)] ['mɔːrgənz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [hænd]
BROTHER MORGAN'S STORY of THE DEAD HAND
兄弟 摩根的 故事 的 这 死的 手

摩根兄弟讲述的《死手》

['brʌðə(r)] ['grɪfɪθs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪtə(r)] [bɪt] .
BROTHER GRIFFITH'S STORY of THE BITER BIT .
兄弟 格里菲斯的 故事 的 这 咬人者 少量 .

格里菲斯兄弟讲述的《咬人者的故事》。

['brʌðə(r)] ['oʊənz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['skruːp(ə)l] .
BROTHER OWEN'S STORY of THE PARSON'S SCRUPLE .
兄弟 欧文的 故事 的 这 牧师的 顾忌 .

欧文兄弟讲述牧师的顾虑。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['brʌðə(r)] ['grɪfɪθs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .
BROTHER **GRIFFITH'S** **STORY** **of** **A** **PLOT** **IN** **PRIVATE** **LIFE** **.**
兄弟 格里菲斯的 故事 的 一个 阴谋 在 私人的 生活 .

格里菲斯兄弟讲述的私人生活中的阴谋。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['brʌðə(r)] ['mɔ:rgənz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['fɔ:ntlərɔɪ] .
BROTHER **MORGAN'S** **STORY** **of** **FAUNTLEROY** **.**
兄弟 摩根的 故事 的 方特罗伊 .

摩根兄弟讲述的方特罗伊的故事。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['brʌðə(r)] ['oʊənz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [æn] ['rɑ:dˌweɪ] .
BROTHER **OWEN'S** **STORY** **of** **ANNE** **RODWAY** **.**
兄弟 欧文的 故事 的 安妮 罗德韦 .

欧文兄弟讲述的安妮·罗德韦的故事。

[ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv] [keɪn]
THE **LEGACY** **OF** **CAIN**
这 遗产 的 该隐

该隐的遗产

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv] [keɪn] .
THE LEGACY OF CAIN .
这 遗产 的 该隐 .

该隐的遗产。

[fɜ:st] ['pɪəriəd] : - - - .
First Period : 1858 - 1859 .
第一的 时期 : - - - .

第一时期：1858-1859年。

[ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
EVENTS IN THE PRISON , RELATED BY THE GOVERNOR .
活动 在 这 监狱 , 有关的 经过 这 州长 .

州长通报监狱内发生的事件。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪk'spleɪnz] .
CHAPTER I . THE GOVERNOR EXPLAINS .
章 我 . 这 州长 解释 .

第一章 州长解释。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['mɜ:dəres] [ɑ:sks] ['kwestʃənz] .
THE MURDERESS ASKS QUESTIONS .
这 杀人犯 问 问题 .

女凶手提出问题。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɪəz] .
THE CHILD APPEARS .
这 孩子 出现 .

孩子出现了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [sez] [jes] .
THE MINISTER SAYS YES .
这 部长 说道 是的 .

部长说"是"。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [mɪs] [tʃɑ:ns] [ə'sə:ts] [hɜ:'self] .
V . MISS CHANCE ASSERTS HERSELF .
V . 错过 机会 断言 她自己 .

五、机遇小姐挺身而出。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [daut] .
THE DOCTOR DOUBTS .
这 医生 疑虑 .

医生表示怀疑。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['mɜ:dəres] [kən'sʌlts] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] .
THE MURDERESS CONSULTS THE AUTHORITIES .
这 杀人犯 咨询 这 当局 .

女凶手向当局求助。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [sez] [gʊd] - [baɪ] .
THE MINISTER SAYS GOOD - BY .
这 部长 说道 好的 - 经过 .

部长道别。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
THE GOVERNOR RECEIVES A VISIT .
这 州长 接收 一个 访问 .

州长接见访客。

['tʃæptə(r)] [eks] . [mɪs] [tʃɑ:ns] [,ri:ə'piə] .
CHAPTER X . MISS CHANCE REAPPEARS .
章 X . 错过 机会 再次出现 .

第十章 机会小姐再次出现。

['sekənd] ['pɪəriəd] : - .
Second Period : 1875 .
第二 时期 : - .

第二时期：1875年。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnl] .
THE GIRLS AND THE JOURNALS .
这 女孩们 和 这 期刊 .

女孩们和日记。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['hɛlənəz] ['daɪəri] .
HELENA'S DIARY .
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['ju:nɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['ju:nɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['hɛlənəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['hɛlənəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['hɛlənəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['hɛlənəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['hɛlənəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['hɛlənəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['hɛlənəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['hɛlənəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['hɛlənəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdi] .
THE **MIDDLE** **-** **AGED** **LADY** **.**
这 中间 - 老年人 女士 .

中年妇女。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
THE **MINISTER'S** **MISFORTUNE** **.**
这 部长 不幸 .

部长的不幸遭遇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['laɪvli] [əʊld] [meɪd] .
THE **LIVELY** **OLD** **MAID** **.**
这 热闹 老的 女佣 .

活泼的老处女。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lʊks] ['gluːmi] .
THE **FUTURE** **LOOKS** **GLOOMY** **.**
这 未来 看起来 阴沉 .

未来前景黯淡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [maɪnd] .
THE **WANDERING** **MIND** **.**
这 漫游 头脑 .

游离的思绪。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['sɪstə(r)] .
THE **SHAMELESS** **SISTER** **.**
这 不要脸 姐姐 .

无耻的姐姐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [g'ɜːlz] - ['eɪdʒɪz] .
THE **GIRLS** **'** **AGES** **.**
这 女孩们 - 年龄 .

女孩们的年龄。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld]
THE **ADOPTED** **CHILD**
这 已采用 孩子

被收养的孩子

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ðə; ði] [bruːzd] [hɑːt] .
THE **BRUISED** **HEART** **.**
这 瘀伤 心 .

受伤的心。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] .
THE **WHISPERING** **VOICE** **.**
这 耳语 嗓音 .

低语声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [kweɪnt] [fə'lɒsəfə(r)] .
THE **QUAINT** **PHILOSOPHER** **.**
这 古雅 哲学家 .

古怪的哲学家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['mɑːstəfl] [mæ'sɜːz] .
THE **MASTERFUL** **MASSEUSE** **.**
这 精湛 按摩师 .

技艺精湛的按摩师。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

THE	RESURRECTION	OF	THE	PAST	.
这	复活	的	这	过去的	.

过去的复兴。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈviː] .

CHAPTER	XLV	.
章	xlv	.

第四十五章

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈpɔːtreɪt] .

THE	FATAL	PORTRAIT	.
这	致命的	肖像	.

致命肖像。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XLVI	.
章	xlvi	.

第四十六章

[ðə; ði] [ˈkʌmbəsəm] [ˈleɪdɪz] .

THE	CUMBERSOME	LADIES	.
这	笨重	女士们	.

笨重的女士们。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XLVII	.
章	xlvii	.

第四十七章

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

THE	JOURNEY	TO	THE	FARM	.
这	旅行	到	这	农场	.

前往农场的旅程。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XLVIII	.
章	xlviii	.

第四十八章

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈjuːnɪs] .

THE	DECISION	OF	EUNICE	.
这	决定	的	尤妮斯	.

尤妮斯的决定。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .

CHAPTER	XLIX	.
章	xlix	.

第四十九章

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

THE	GOVERNOR	ON	HIS	GUARD	.
这	州长	在	他的	警卫	.

州长保持警惕。

[ˈtʃæptə(r)] [el] .

CHAPTER	L	.
章	L	.

L 章

[ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] .

THE	NEWS	FROM	THE	FARM	.
这	消息	从	这	农场	.

农场新闻。

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .
THE TRIUMPH OF MRS . TENBRUGGEN .
这 胜利 的 太太 . - .

滕布鲁根夫人的胜利。

[θɜ:d] ['pɪəriəd] : - .
Third period : 1876 .
第三 时期 : - .

第三时期：1876年。

['hɛlənəz] ['daɪəri] [ri'zju:md] .
HELENA'S DIARY RESUMED .
海伦娜的 日记 恢复 .

海伦娜的日记继续。

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

['hɛlənəz] ['daɪəri] [ri'zju:md] .
HELENA'S DIARY RESUMED .
海伦娜的 日记 恢复 .

海伦娜的日记继续。

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER LIII .
章 liii .

第五十三章

['hɛlənəz] ['daɪəri] [ri'zju:md] .
HELENA'S DIARY RESUMED .
海伦娜的 日记 恢复 .

海伦娜的日记继续。

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

['hɛlənəz] ['daɪəri] [ri'zju:md] .
HELENA'S DIARY RESUMED .
海伦娜的 日记 恢复 .

海伦娜的日记继续。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

['hɛlənəz] ['daɪəri] [ri'zju:md] .
HELENA'S DIARY RESUMED .
海伦娜的 日记 恢复 .

海伦娜的日记继续。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .

第五十六章

['hɛlənəz]	['daɪəri]	[ri'zju:md]	.
HELENA'S	**DIARY**	**RESUMED**	**.**
海伦娜的	日记	恢复	.

海伦娜的日记继续。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**LVII**	**.**
章	lvii	.

第五十七章

['hɛlənəz]	['daɪəri]	[ri'zju:md]	.
HELENA'S	**DIARY**	**RESUMED**	**.**
海伦娜的	日记	恢复	.

海伦娜的日记继续。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**LVIII**	**.**
章	第五十八章	.

第五十八章

['deɪndʒə(r)]	.
DANGER	**.**
危险	.

危险。

['tʃæptə(r)]	[lɪks]	.
CHAPTER	**LIX**	**.**
章	利克斯	.

第五十九章

[dɪ'fens]	.
DEFENSE	**.**
防御	.

防御。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛl'ɛks]	.	[dɪ'skʌvəri]	.
CHAPTER	**LX**	**.**	**DISCOVERY**	**.**
章	LX	.	发现	.

第六十章 发现

['tʃæptə(r)]	[ˌɛl'ɛks'aɪ]	.
CHAPTER	**LXI**	**.**
章	lxi	.

第六十一章

[ə'trɒsəti]	.
ATROCITY	**.**
暴行	.

暴行。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**LXII**	**.**
章	lxii	.

第六十二章

[ðə; ði]	['sentəns]	[prə'naʊnst]	.
THE	**SENTENCE**	**PRONOUNCED**	**.**
这	句子	发音	.

宣读的句子。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**LXIII**	**.**
章	六十三	.

第六十三章

[ðə; ði] ['ɒbstək(ə)l] [rɪ'mu:vd] .
THE OBSTACLE REMOVED .
这 障碍 已移除 .

障碍物已移除。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER LXIV .
章 lxiv .

第六十四章

[ðə; ði] [tru:θ] [traɪ'ʌmfənt] .
THE TRUTH TRIUMPHANT .
这 真相 凯 .

真理必胜。

['pəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

['bæzl]
BASIL
罗勒

罗勒

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
LETTER OF DEDICATION .
信 的 奉献 .

献词。

['bæzl] .
BASIL .
罗勒 .

罗勒。

[pɑ:t] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[pɑ:t] [θri:] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['lɛtəz] [ɪn] [kən'klu:ʒn] .
LETTERS IN CONCLUSION .
信件 在 结论 .

结语。

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv]
THE **DEAD** **ALIVE**
这 死的 活

死而复生

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [sɪk] [mæn]
CHAPTER **I** **.** **THE** **SICK** **MAN**
章 我 . 这 生病的 男人

第一章 病人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [nju:] ['feɪsɪz]
THE **NEW** **FACES**
这 新的 面孔

新面孔

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['mi:tɪŋ]
THE **MOONLIGHT** **MEETING**
这 月光 会议

月光下的会面

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['biːtʃən] [stɪk]
THE BEECHEN STICK
这 山毛榉 戳

山毛榉木棍

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] -
V . THE NEWS FROM NARRABEE
V . 这 消息 从 -

五、来自纳拉比的消息

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [laɪm] - [kɪln]
THE LIME - KILN
这 酸橙 - 窑

石灰窑

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens]
THE MATERIALS IN THE DEFENSE
这 材料 在 这 防御

辩护材料

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
THE CONFESSION
这 忏悔

忏悔录

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt]
THE ADVERTISEMENT
这 广告

广告

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
CHAPTER X . THE SHERIFF AND THE GOVERNOR
章 X . 这 警长 和 这 州长

第十章 警长和总督

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['peb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
THE PEBBLE AND THE WINDOW
这 卵石 和 这 窗户

鹅卵石和窗户

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
THE END OF IT
这 结尾 的 它

结束了

[hɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns]
HEART AND SCIENCE
心 和 科学

心脏与科学

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]
A Story of the Present Time
一个 故事 的 这 展示 时间

当代故事

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['prefəs] [tuː; tə] ['ridər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
I . PREFACE TO READERS IN GENERAL
我 . 前言 到 读者 在 一般的

一、致全体读者的前言

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə] ['ridər] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
TO READERS IN PARTICULAR .
到 读者 在 特别的 .

特别致读者。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛksˈfɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['tʃæptə(r)] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

章

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

['tʃæptə(r)] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

[haɪd] [ænd; ənd] [si:k]
HIDE **AND** **SEEK**
隐藏 和 寻找

捉迷藏

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
PREFACE **TO** **THE** **REVISED** **EDITION**
前言 到 这 修改 版

修订版序言

['əʊpənɪŋ] ['tʃæptə(r)] .
OPENING **CHAPTER** **.**
开幕 章 .

开篇章节。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['sʌndeɪ]
A **CHILD'S** **SUNDAY**
一个 孩子的 星期日

儿童主日

[bʊk] [ai] . [ðə; ði] ['haɪdɪŋ]
BOOK **I** **.** **THE** **HIDING**
书 我 . 这 隐藏

第一卷：躲藏

['tʃæptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] [nju:] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktə(r)]
CHAPTER **I** **.** **A** **NEW** **NEIGHBORHOOD** **,** **AND** **A** **STRANGE** **CHARACTER**
章 我 . 一个 新的 邻里 , 和 一个 奇怪的 特点

第一章 新的社区，以及一个奇怪的人物

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['mɪstə(r)] . [blaɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]['stju:diəʊ]
MR **.** **BLYTH** **IN** **HIS** **STUDIO**
先生 . 布莱斯 在 他的 工作室

布莱斯先生在他的工作室

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[mə'dɑ:nəz] ['tʃaɪldhʊd]
MADONNA'S **CHILDHOOD**
麦当娜的 童年

麦当娜的童年

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[mə'dɑ:nəz] ['mʌðə(r)]
MADONNA'S **MOTHER**
麦当娜的 母亲

麦当娜的母亲

['tʃæptə(r)] [vi:] . [mə'dɑ:nəz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n]
CHAPTER **V** **.** **MADONNA'S** **MISFORTUNE**
章 V . 麦当娜的 不幸

第五章 麦当娜的不幸

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[mə'dɒnə] [gəʊz] [tu:; tə] ['lʌndən]
MADONNA GOES TO LONDON
麦当娜 去 到 伦敦

麦当娜去伦敦

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[mə'dɒnə] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [həʊm]
MADONNA IN HER NEW HOME
麦当娜 在 她 新的 家

麦当娜的新家

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['mentɔ:(r)] [ænd; ənd] [tə'leməkəs]
MENTOR AND TELEMACHUS
导师 和 忒勒马科斯

门托和特勒马科斯

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɒv; əv] [zæk]
THE TRIBULATIONS OF ZACK
这 苦难 的 扎克

扎克的苦难

['tʃæptə(r)] [eks] . ['mɪstə(r)] . [blɪθs] ['drɔ:ɪŋ] [ə'kædəmi]
CHAPTER X . MR . BLYTH'S DRAWING ACADEMY
章 X . 先生 . 布莱斯 绘画 学院

第十章 布莱斯先生的绘画学院

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['bru:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m]
THE BREWING OF THE STORM
这 酿造 的 这 风暴

风暴酝酿

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ðə; ði] [si:kɪŋ]
THE SEEKING
这 寻求

寻求

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [skʌl] - [kæp]

CHAPTER	I	.	THE	MAN	WITH	THE	BLACK	SKULL	-	CAP
章	我	.	这	男人	和	这	黑色的	颅骨	-	帽

第一章 戴黑骷髅帽的男人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːn]

THE	PRODIGAL'S	RETURN
这	浪子的	返回

浪子回头

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪ'gʌn]

THE	SEARCH	BEGUN
这	搜索	开始

搜索开始

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[feɪt] [wɜːks] , [wɪð] [zæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

FATE	WORKS	,	WITH	ZACK	FOR	AN	INSTRUMENT
命运	作品	,	和	扎克	为了	一个	乐器

命运之作，扎克担任乐器演奏

['tʃæptə(r)] [viː] . [feɪt] [wɜːks] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [blaɪθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

CHAPTER	V	.	FATE	WORKS	,	WITH	MR	.	BLYTH	FOR	AN	INSTRUMENT
章	V	.	命运	作品	,	和	先生	.	布莱斯	为了	一个	乐器

第五章 命运的运作，以布莱斯先生为工具

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kluː]

THE	FINDING	OF	THE	CLUE
这	寻找	的	这	线索

找到线索

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['lɛtəz]

THE	BOX	OF	LETTERS
这	盒子	的	信件

信件盒

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[dʒəʊˈænə] [ˈgraɪsɪz] [ˈnærətɪv]
JOANNA **GRICE'S** **NARRATIVE**
乔安娜 格莱斯的 叙述

乔安娜·格莱斯的叙述

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[mɔː(r)] [dɪsˈkʌvəri]
MORE **DISCOVERIES**
更多的 发现

更多发现

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] - [ˈmɪkstʃə(r)]
CHAPTER **X** **.** **THE** **SQUAW'S** **MIXTURE**
章 X . 这 - 混合物

第十章 印第安女人的混合物

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [dɔː(r)]
THE **GARDEN** **DOOR**
这 花园 门

花园门

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][heə(r)] [ˈbreɪslət]
THE **HAIR** **BRACELET**
这 头发 手镯

发饰

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːθə(r)] [kɑː(r)]
THE **SEARCH** **FOR** **ARTHUR** **CARR**
这 搜索 为了 亚瑟 卡尔

寻找亚瑟·卡尔

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ˈmɛriz] [greɪv]
MARY'S **GRAVE**
玛丽的 严重

玛丽的墓

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)] [kɑː(r)]
THE **DISCOVERY** **OF** **ARTHUR** **CARR**
这 发现 的 亚瑟 卡尔

亚瑟·卡尔的发现

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈrekənɪŋ]
THE **DAY** **OF** **RECKONING**
这 天 的 清算

清算之日

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ˈmæθjuː] [ˈgraɪsɪz] [rɪˈvendʒ]
MATTHEW **GRICE'S** **REVENGE**
马修 格莱斯的 复仇

马修·格莱斯的复仇

[ˈkləʊzɪŋ] [ˈtʃæptə(r)] .
CLOSING **CHAPTER** **.**
结束 章 .

完结篇。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] [ˈɑːftəwədz]
A **YEAR** **AND** **A** **HALF** **AFTERWARDS**
一个 年 和 一个 一半 然后

一年半之后

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [liːvz]
THE **FALLEN** **LEAVES**
这 倒下 树叶

落叶

[baɪ] [ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˈprəʊlɒg]
THE **PROLOGUE**
这 序幕

序幕

[ðə; ði] [ˈstɔːri]
THE **STORY**
这 故事

故事

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːst] .
BOOK **THE** **FIRST** **.**
书 这 第一的 .

预订第一本。

[əˈmiːliəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsəuʃəlists]
AMELIUS **AMONG** **THE** **SOCIALISTS**
阿梅利乌斯 之中 这 社会主义者

阿米利厄斯在社会主义者中

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **3**
章 3

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER **4**
章 4

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER **5**
章 5

第五章

[bʊk] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
BOOK **THE** **SECOND** **.**
书 这 第二 .

预订第二本。

[əˈmiːliəs] [ɪn] [ˈlʌndən]
AMELIUS **IN** **LONDON**
阿梅利乌斯 在 伦敦

伦敦的阿梅利乌斯

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːd] .
BOOK **THE** **THIRD** **.**
书 这 第三 .

书三。

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [fʊt]
FARNABY'S **FOOT**
- 脚

法纳比的脚

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **3**
章 3

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER **4**
章 4

第四章

[bʊk] [ðə; ði] [fɔːθ] .
BOOK **THE** **FOURTH** **.**
书 这 第四 .

第四本书。

[lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni]
LOVE **AND** **MONEY**
爱 和 钱

爱情与金钱

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **3**
章 3

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER **4**
章 4

第四章

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] .
BOOK **THE** **FIFTH** **.**
书 这 第五 .

第五卷。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['lektʃə(r)]
THE **FATAL** **LECTURE**
这 致命的 演讲

致命讲座

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[bʊk] [ðə; ðiː] [sɪksθ] .
BOOK THE SIXTH .
书 这 第六 .

第六卷。

['fɪliə] [dəˈlɔːroʊˌsɑː]
FILIA DOLOROSA
女儿 痛苦

痛苦之子

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[bʊk] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
BOOK **THE** **SEVENTH** **.**
书 这 第七 .

第七本书。

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [həʊps]
THE **VANISHING** **HOPES**
这 消失 希望

消逝的希望

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **3**
章 3

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER **4**
章 4

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER **5**
章 5

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER **6**
章 6

第六章

[bʊk] [ðə; ði] [eɪtθ] .
BOOK **THE** **EIGHTH** **.**
书 这 第八 .

第八册。

[deɪm] ['neɪtʃə(r)] [di'said]
DAME **NATURE** **DECIDES**
贵妇人 自然 决定

大自然决定一切

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **3**
章 3

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔ:r]
CHAPTER 4
章 4

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

['tʃæptə(r)] [eit]
CHAPTER 8
章 8

第八章

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [həʊ'tel]
THE HAUNTED HOTEL
这 闹鬼的 酒店

闹鬼的酒店

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['venɪs]
A Mystery of Modern Venice
一个 神秘 的 现代的 威尼斯

现代威尼斯之谜

['wɪlki] ['kɒlɪnz] (- - -)
Wilkie Collins (1824 - 1889)
威尔基 柯林斯 (- - -)

威尔基·柯林斯（1824-1889）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt]

THE	FIRST	PART
这	第一的	部分

第一部分

['tʃæptə(r)] [ai] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['tʃæptə(r)] [θriː] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	I	CHAPTER	II	CHAPTER	III	CHAPTER	IV
章	我	章	二	章	三、	章	第四

第一章 第二章 第三章 第四章

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt]

THE	SECOND	PART
这	第二	部分

第二部分

['tʃæptə(r)] [viː] ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['tʃæptə(r)] [sevn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	V	CHAPTER	VI	CHAPTER	VII	CHAPTER	VIII	CHAPTER	IX
章	V	章	六年级	章	七	章	八	章	第九章

第五章 第六章 第七章 第八章 第九章

['tʃæptə(r)] [eks] ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	X	CHAPTER	XI	CHAPTER	XII
章	X	章	十一	章	十二

第十章 第十一章 第十二章

[ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt]

THE	THIRD	PART
这	第三	部分

第三部分

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XIII	CHAPTER	XIV	CHAPTER	XV
章	十三	章	十四	章	十五

第十三章 第十四章 第十五章

[ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt]

THE	FOURTH	PART
这	第四	部分

第四部分

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XVI	CHAPTER	XVII	CHAPTER	XVIII	CHAPTER	XIX	CHAPTER	XX
章	十六	章	十七	章	十八	章	十九	章	xx

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章 第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXI	CHAPTER	XXII	CHAPTER	XXIII	CHAPTER	XXIV	CHAPTER	XXV
章	二十一	章	二十二	章	二十三	章	二十四	章	25

第二十一章 第二十二章 第二十三章 第二十四章 第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVI	CHAPTER	XXVII	CHAPTER	XXVIII
章	26	章	xxvii	章	二十八

第二十六章 第二十七章 第二十八章

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt]

THE	WOMAN	IN	WHITE
这	女士	在	白色的

白衣女人

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜːst] ['iːpɒk]
First **Epoch**
第一的 时代

第一纪元

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['wɔːltə] ['hɑːrˌtraɪt]
THE **STORY** **BEGUN** **BY** **WALTER** **HARTRIGHT**
这 故事 开始 经过 沃尔特 哈特赖特

故事始于沃尔特·哈特赖特

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['vɪnsnt] ['gɪlmɔːr]
THE **STORY** **CONTINUED** **BY** **VINCENT** **GILMORE**
这 故事 持续 经过 文森特 吉尔摩

故事由文森特·吉尔摩续写

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['meəriən] ['hælkəm]
THE **STORY** **CONTINUED** **BY** **MARIAN** **HALCOMBE**
这 故事 持续 经过 玛丽安 霍尔科姆

故事由玛丽安·霍尔科姆续写

['sekənd] ['iːpɒk]
Second **Epoch**
第二 时代

第二纪元

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['meəriən] ['hælkəm] .
THE **STORY** **CONTINUED** **BY** **MARIAN** **HALCOMBE** **.**
这 故事 持续 经过 玛丽安 霍尔科姆 .

故事由玛丽安·霍尔科姆续写。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['fredrɪk] ['fɛːli] , [ˌiː es 'kjuː] .
THE **STORY** **CONTINUED** **BY** **FREDERICK** **FAIRLIE** **,** **ESQ** **.**
这 故事 持续 经过 弗雷德里克 费尔利 , 先生 .

故事由弗雷德里克·费尔利律师继续讲述。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] [ɪ'laɪzə] ['maɪkəlsən]
THE **STORY** **CONTINUED** **BY** **ELIZA** **MICHELSON**
这 故事 持续 经过 伊丽莎 米歇尔森

故事由伊莉莎·米歇尔森续写

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['sevrəl] NARRATIVES1 .
THE **STORY** **CONTINUED** **IN** **SEVERAL** **NARRATIVES1** **.**
这 故事 持续 在 一些 NARRATIVES1 .

故事以多种叙述方式继续展开[1]。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv]['hestə(r)] PINHORN2 .
THE **NARRATIVE** **OF** **HESTER** **PINHORN2** **.**
这 叙述 的 海丝特 PINHORN2 .

海丝特·平霍恩的叙述2.

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] DOCTOR3 .
THE **NARRATIVE** **OF** **THE** **DOCTOR3** **.**
这 叙述 的 这 DOCTOR3 .

医生的叙述3.

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][dʒeɪn] GOULD4 .
THE NARRATIVE OF JANE GOULD4 .
这 叙述 的 简 GOULD4 .

简·古尔德的叙述4.

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] TOMBSTONE5 .
THE NARRATIVE OF THE TOMBSTONE5 .
这 叙述 的 这 TOMBSTONE5 .

《墓碑镇》的叙事5.

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['hɑːrˌtraɪt]
THE NARRATIVE OF WALTER HARTRIGHT
这 叙述 的 沃尔特 哈特赖特

沃尔特·哈特赖特的叙述

[θɜːd] ['iːpɒk]
Third Epoch
第三 时代

第三纪元

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['wɔːltə] ['hɑːrˌtraɪt]
THE STORY CONTINUED BY WALTER HARTRIGHT
这 故事 持续 经过 沃尔特 哈特赖特

故事由沃尔特·哈特赖特续写

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['mɪsɪz] .
THE STORY CONTINUED BY MRS .
这 故事 持续 经过 太太 .

故事由夫人继续讲述。

[kæθɜˌɪk]
CATHERICK
凯瑟里克

凯瑟里克

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['wɔːltə] ['hɑːrˌtraɪt]
THE STORY CONTINUED BY WALTER HARTRIGHT
这 故事 持续 经过 沃尔特 哈特赖特

故事由沃尔特·哈特赖特续写

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['ɪzɪˌdɔːr] , [ɒ'tɑːvioʊ] , [ˌbɑːldə'sɑːriː] ['fɔːskoʊ]
THE STORY CONTINUED BY ISIDOR , OTTAVIO , BALDASSARE FOSCO
这 故事 持续 经过 伊西多尔 , 奥塔维奥 , 巴尔达萨雷 福斯科

故事由伊西多尔、奥塔维奥、巴尔达萨雷·福斯科续写

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['wɔːltə] ['hɑːrˌtraɪt]
THE STORY CONCLUDED BY WALTER HARTRIGHT
这 故事 结束 经过 沃尔特 哈特赖特

故事由沃尔特·哈特赖特续写

[ðə; ði] [tuː] ['destini]
THE TWO DESTINIES
这 二 命运

两种命运

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ðɪ]['prelju:d] .

The	Prelude	.
这	序幕	.

序曲。

[ðə; ðɪ] ['nærətɪv] .

The	Narrative	.
这	叙述	.

叙述。

[dʒɔ:dʒ] [dʒe'mein] [raɪts] , [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] ['stɔ:ri] .

GEORGE	GERMAINE	WRITES	,	AND	TELLS	HIS	OWN	LOVE	STORY	.
乔治	日耳曼	写	,	和	讲述	他的	自己的	爱	故事	.

乔治·杰曼亲自撰写并讲述了他自己的爱情故事。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['gri:nˌwɔ:tər] [brɔ:d]

CHAPTER	I	.	GREENWATER	BROAD
章	我	.	绿水	广阔

第一章 格林沃特大道

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[tu:] [jʌŋ] [hɑ:ts]

TWO	YOUNG	HEARTS
二	年轻的	心

两颗年轻的心

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['swi:dnˌbɔ:gˌ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪb(ə)l]

SWEDENBORG	AND	THE	SIBYL
瑞典堡	和	这	西比尔

斯威登堡与女先知

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ðɪ] ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls]

THE	CURTAIN	FALLS
这	窗帘	瀑布

帷幕落下

['tʃæptə(r)] [vi:] . [maɪ] ['stɔ:ri]

CHAPTER	V	.	MY	STORY
章	Ⅴ	.	我的	故事

第五章 我的故事

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri]

HER	STORY
她	故事

她的故事

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ]
THE **WOMAN** **ON** **THE** **BRIDGE**
这 女士 在 这 桥

桥上的女人

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt]
THE **KINDRED** **SPIRITS**
这 亲属 烈酒

志同道合的灵魂

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
NATURAL **AND** **SUPERNATURAL**
自然的 和 超自然

自然与超自然

['tʃæptə(r)] [eks] . [seɪnt] ['ænθəniz] [wel]
CHAPTER **X** **.** **SAINT** **ANTHONY'S** **WELL**
章 X . 圣 安东尼的 出色地

第十章 圣安东尼井

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
THE **LETTER** **OF** **INTRODUCTION**
这 信 的 介绍

介绍信

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
THE **DISASTERS** **OF** **MRS** **.**
这 灾难 的 太太 .

夫人的灾难

[væn] [brænt]
VAN **BRANDT**
VAN 布兰特

范·勃兰特

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [nɒt] [kjʊəd] [jet]
CHAPTER **XIII** **.** **NOT** **CURED** **YET**
章 十三 . 不是 治愈 然而

第十三章 尚未痊愈

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[væn] [brænt] [æt; ət] [həʊm]
VAN **BRANDT** **AT** **HOME**
VAN 布兰特 在 家

范·勃兰特在家

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['ɒbstək(ə)l] [biːts] [ˌem 'iː]
THE **OBSTACLE** **BEATS** **ME**
这 障碍 节拍 我

障碍物难倒我了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[maɪ] ['mʌðərz] ['daɪəri]
MY **MOTHER'S** **DIARY**
我的 母亲的 日记

我母亲的日记

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['ʃetlənd] [ˌhɒspɪ'tæləti]
SHETLAND **HOSPITALITY**
设得兰群岛 热情好客

设得兰群岛的待客之道

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm]
THE **DARKENED** **ROOM**
这 变暗 房间

黑暗的房间

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [kæts]
THE **CATS**
这 猫

猫

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [gri:n] [flæg]
THE **GREEN** **FLAG**
这 绿色的 旗帜

绿旗

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]
SHE **COMES** **BETWEEN** **US**
她 来 之间 我们

她介入了我们之间

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ʃi:; ʃi] [kleɪmz] [ˌem 'i:] [ə'gen]
SHE **CLAIMS** **ME** **AGAIN**
她 索赔 我 再次

她再次声称拥有我

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [kɪs]
THE **KISS**
这 吻

吻

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] .
IN **THE** **SHADOW** **OF** **ST** **.**
在 这 阴影 的 英石 .

在圣人的阴影下

[pɔ:lz]
PAUL'S
保罗的

保罗的

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ai] [ki:p] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt]
I **KEEP** **MY** **APPOINTMENT**
我 保持 我的 预约

我会按时赴约。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)]
CONVERSATION **WITH** **MY** **MOTHER**
对话 和 我的 母亲

与母亲的对话

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] .
CONVERSATION **WITH** **MRS** **.**
对话 和 太太 .

与夫人的对话

[væn] [brænt]
VAN **BRANDT**
VAN 布兰特

范·勃兰特

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni]
LOVE **AND** **MONEY**
爱 和 钱

爱情与金钱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['aʊə(r)] ['destini] [pɑːt] [ˌjuː 'es]
OUR **DESTINIES** **PART** **US**
我们的 命运 部分 我们

我们的命运将我们分开

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['prɒspekt] ['dɑːkən]
THE **PROSPECT** **DARKENS**
这 前景 变暗

前景黯淡

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [ə'pɪnjən]
THE **PHYSICIAN'S** **OPINION**
这 医生的 观点

医生的意见

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] ['griːnˌwɔːtər] [brɔːd]
A **LAST** **LOOK** **AT** **GREENWATER** **BROAD**
一个 最后的 看 在 绿水 广阔

最后再看一眼格林沃特布罗德

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
A **VISION** **OF** **THE** **NIGHT**
一个 想象 的 这 夜晚

夜之幻象

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
BY **LAND** **AND** **SEA**
经过 土地 和 海

通过陆路和海路

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
UNDER **THE** **WINDOW**
在下面 这 窗户

窗户下面

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[lʌv] [ænd; ənd] [praɪd]
LOVE **AND** **PRIDE**
爱 和 自豪

爱与骄傲

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [tuː] ['destini]
THE **TWO** **DESTINIES**
这 二 命运

两种命运

[ðə; ði] [waɪf] [raɪts] , [ænd; ənd] [kləuziz] [ðə; ði] ['stɔːri] .
THE **WIFE** **WRITES** **,** **AND** **CLOSES** **THE** **STORY** **.**
这 妻子 写 , 和 关闭 这 故事 .

妻子写下故事的结尾。

[ˌæn.təˈniː.nə]
ANTONINA
安东尼娜

安东尼娜

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [rəʊm]
or , The Fall Of Rome
或者 , 这 落下 的 罗马

或者，《罗马的陷落》

[baɪ] [ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

- .
GOISVINTHA .
- .

GOISVINTHA。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] .
CHAPTER 2 .
章 2 .

第二章

[ðə; ði] [kɔːt] .
THE COURT .
这 法庭 .

法院。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] . [rəʊm] .
CHAPTER 3 . ROME .
章 3 . 罗马 .

第三章 罗马。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .

第四章

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
THE CHURCH .
这 教会 .

教会。

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

[ˌæn.təˈniː.nə] .
ANTONINA .
安东尼娜 .

安东尼娜。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
CHAPTER **6** **.**
章 6 .

第六章

[æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
AN **APPRENTICESHIP** **TO** **THE** **TEMPLE** **.**
一个 学徒制 到 这 寺庙 .

圣殿学徒生涯。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] .
CHAPTER **7** **.**
章 7 .

第七章

[ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .
THE **BED** **-** **CHAMBER** **.**
这 床 - 房间 .

卧室。

['tʃæptə(r)] [eit] .
CHAPTER **8** **.**
章 8 .

第八章

[ðə; ði] [gɒθs] .
THE **GOTHS** **.**
这 哥特人 .

哥特人。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
CHAPTER **9** **.**
章 9 .

第九章

[ðə; ði] [tuː] ['ɪntərˌvjʊ] .
THE **TWO** **INTERVIEWS** **.**
这 二 访谈 .

两次访谈。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **10** **.**
章 - .

第十章

[ðə; ði] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
THE **RIFT** **IN** **THE** **WALL** **.**
这 裂痕 在 这 墙 .

墙上的裂缝。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **11** **.**
章 - .

第十一章

- [rɪ'tɜːn] .
GOISVINTHA'S **RETURN** **.**
- 返回 .

戈伊斯文塔回归。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **12** **.**
章 - .

第十二章

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
THE **PASSAGE** **OF** **THE** **WALL** **.**
这 通道 的 这 墙 .

穿过长城。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **13** **.**
章 - .

第十三章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
THE **HOUSE** **IN** **THE** **SUBURBS** **.**
这 房子 在 这 郊区 .

郊区的房子。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **14** **.**
章 - .

第十四章

[ðə; ði] ['fæmɪn] .
THE **FAMINE** **.**
这 饥荒 .

饥荒。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **15** **.**
章 - .

第十五章

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒdz] .
THE **CITY** **AND** **THE** **GODS** **.**
这 城市 和 这 神 .

城市与众神。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **16** **.**
章 - .

第十六章

[lʌv] ['miːtiŋz] .
LOVE **MEETINGS** **.**
爱 会议 .

爱情邂逅。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **17** **.**
章 - .

第十七章

[ðə; ði] [hʌnz] .
THE **HUNS** **.**
这 匈奴人 .

匈奴人。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **18** **.**
章 - .

第十八章

[ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .
THE **FARM** **-** **HOUSE** **.**
这 农场 - 房子 .

农舍。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 19 .
章 - .

第十九章

[ðə; ði] ['gɑ:diən] [rɪ'stɔ:d] .
THE GUARDIAN RESTORED .
这 监护人 恢复 .

守护者已恢复。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 20 .
章 - .

第20章

[ðə; ði] [bri:tʃ] [ˌri:'pæst] .
THE BREACH REPASSED .
这 违反 重新通过 .

违规行为再次发生。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 21 .
章 - .

第21章

['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
FATHER AND CHILD .
父亲 和 孩子 .

父亲和孩子。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 22 .
章 - .

第22章

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .
THE BANQUET OF FAMINE .
这 宴会 的 饥荒 .

饥荒的盛宴。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 23 .
章 - .

第23章

[ðə; ði] [lɑ:st] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] .
THE LAST EFFORTS OF THE BESIEGED .
这 最后的 努力 的 这 被围困 .

被围困者的最后努力。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 24 .
章 - .

第24章

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] .
THE GRAVE AND THE CAMP .
这 严重 和 这 营 .

坟墓和营地。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 25 .
章 - .

第25章

[ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
THE TEMPLE AND THE CHURCH .
这 寺庙 和 这 教会 .

圣殿与教堂。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 26 .
章 - .

第26章

[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
RETRIBUTION .
报应 .

报应。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 27 .
章 - .

第27章

[ðə; ði]['vɪdʒɪl][ɒv; əv] [həʊp] .
THE VIGIL OF HOPE .
这 守夜 的 希望 .

希望的守夜。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] .
THE CONCLUSION .
这 结论 .

结论。

- ['u:bi] [θɪ'sɔ:rəs] ['ɪbɪ] [kɔ:(r)] . -
' UBI THESAURUS IBI COR . '
- 全民基本收入 同义词库 投资银行 COR . -

'UBI THESAURUS IBI COR.'

[pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] [fɪntʃ]
POOR MISS FINCH
贫穷的 错过 雀

可怜的芬奇小姐

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[fɜ:st] ['mædəm] - ['prez(ə)nts] [hɜ:'self]
FIRST Madame Pratolungo presents Herself
第一的 夫人 - 礼物 她自己

首先，普拉托伦戈夫人自我介绍。

['sekənd] ['mædəm] - [meɪks] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] [lænd]
SECOND Madame Pratolungo makes a Voyage on Land
第二 夫人 - 制作 一个 航程 在 土地

第二，普拉托伦戈夫人进行陆地航行

[θɜːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [fɪntʃ]

THIRD	Poor	Miss	Finch
第三	贫穷的	错过	芬奇

第三，可怜的芬奇小姐

[fɔːθ] ['twaɪlaɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

FOURTH	Twilight	View	of	the	Man
第四	暮	看法	的	这	男人

第四幅暮色中的人物画像

[fɪfθ] ['kændllaɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

FIFTH	Candlelight	View	of	the	Man
第五	烛光	看法	的	这	男人

第五幅烛光下的男子画像

[sɪksθ] [ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] [fɪntʃ]

SIXTH	A	Cage	of	Finches
第六	一个	笼	的	雀类

第六章 一笼雀鸟

['sev(ə)nθ] ['deɪlaɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

SEVENTH	Daylight	View	of	the	Man
第七	日光	看法	的	这	男人

第七次：日光下的男人

[eɪtθ] [ðə; ði]['pɜːdʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk]

EIGHTH	The	Perjury	of	the	Clock
第八	这	伪证	的	这	钟

第八章 时钟的伪证

[naɪnθ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl]

NINTH	The	Hero	of	the	Trial
第九	这	英雄	的	这	审判

第九名 审判中的英雄

[tenθ] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒɪks]

TENTH	First	Appearance	of	Jicks
第十	第一的	外貌	的	吉克斯

第十次 吉克斯首次登场

[ɪ'lev(ə)nθ] [blaɪnd] [lʌv]

ELEVENTH	Blind	Love
第十一	瞎的	爱

第十一集《盲爱》

[twelfθ] ['mɪstə(r)] . [fɪntʃ] [smelz] ['mʌni]

TWELFTH	Mr	.	Finch	smells	Money
第十二	先生	.	芬奇	气味	钱

第十二章 芬奇先生闻到了钱的味道

[ˌθɜː'tiːnθ] ['sekənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒɪks]

THIRTEENTH	Second	Appearance	of	Jicks
第十三	第二	外貌	的	吉克斯

第十三次 吉克斯的第二次出场

[ˌfɔː'tiːnθ] [dɪs'kʌvəri] [æt; ət]

FOURTEENTH	Discoveries	at	Browndown
第十四	发现	在	布朗当

布朗当的第十四项发现

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'vents] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd]

FIFTEENTH	Events	at	the	Bedside
第十五	活动	在	这	床头

第十五届床边活动

[ˌsɪksˈtiːnθ] [fɜːst] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəri]
SIXTEENTH First Result of the Robbery
第十六 第一的 结果 的 这 抢劫

第十六项抢劫案初步结果

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ]
SEVENTEENTH
第十七

第十七

[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [əˈpɪnjən]
The Doctor's Opinion
这 医生的 观点

医生的意见

[ˌeɪˈtiːnθ] [ˈfæməli] [ˈtrʌb(ə)lz]
EIGHTEENTH Family Troubles
第十八 家庭 麻烦

第十八章 家庭烦恼

[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsekənd] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəri]
NINETEENTH Second Result of the Robbery
第十九 第二 结果 的 这 抢劫

第十九项抢劫案第二结果

[ˈtwentiəθ] [gʊd] [pəˈpɑː] [əˈgen] !
TWENTIETH Good Papa again !
第二十 好的 爸爸 再次 !

第二十个好爸爸!

[ˈtwenti] - [fɜːst] [ˈmædəm] - [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [dɪmtʃɝːtʃ]
TWENTY - FIRST Madame Pratolungo Returns to Dimchurch
二十 - 第一的 夫人 - 返回 到 迪姆彻奇

第二十一章 普拉托伦戈夫人重返迪姆彻奇

[ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ðə; ði] [twɪn] - [ˈbrʌðərz] [ˈletə(r)]
TWENTY - SECOND The Twin - Brother's Letter
二十 - 第二 这 双 - 兄弟 信

第二十二封 双胞胎兄弟的信

[ˈtwenti] - [θɜːd] [hiː; hi] [sets] [ju: ˈes] [ɔːl] [raɪt]
TWENTY - THIRD He sets us All Right
二十 - 第三 他 套 我们 全部 正确的

第二十三条 他使我们一切安好

[ˈtwenti] - [fɔːθ] [hiː; hi] [siːz] [luˈsɪlə]
TWENTY - FOURTH He sees Lucilla
二十 - 第四 他 看到 卢西拉

第二十四章 他看到了卢西拉

[ˈtwenti] - [fɪfθ] [nju:d͡ʒɛnt] [pʌzls] [ˈmædəm] -
TWENTY - FIFTH Nugent puzzles Madame Pratolungo
二十 - 第五 努金特 谜题 夫人 -

第二十五期 努金特谜题 普拉托伦戈夫人

[ˈtwenti] - [sɪksθ]
TWENTY - SIXTH
二十 - 第六

第二十六

[hiː; hi] [pruːvz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n]
He proves Equal to the Occasion
他 证明 平等的 到 这 场合

他证明自己能够胜任。

['twenti] - ['sev(ə)nθ] [hi:; hi][faindz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

TWENTY	-	SEVENTH	He	finds	a	Way	out	of	it
二十	-	第七	他	发现	一个	方式	出去	的	它

第二十七章 他找到了出路

['twenti] - [eɪtθ] [hi:; hi] [krɔ:sɪz] [ðə; ði]['ru:bɪkən]

TWENTY	-	EIGHTH	He	crosses	the	Rubicon
二十	-	第八	他	十字架	这	卢比孔河

第二十八章 他渡过卢比孔河

['twenti] - [naɪnθ] [ˌpɑ:lə'mentri] ['sʌməri]

TWENTY	-	NINTH	Parliamentary	Summary
二十	-	第九	议会	概括

第二十九届议会摘要

['θɜ:tiəθ] [her] [groʊs]

THIRTIETH	Herr	Grosse
第三十	先生	格罗斯

三十号先生

['θɜ:ti] - [fɜ:st] " [hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wen] ['dɑ:ktərz] [ˌdɪsə'gri:] ?

THIRTY	-	FIRST	"	Who	Shall	Decide	when	Doctors	disagree	?
三十	-	第一的	"	WHO	将	决定	什么时候	医生	不同意	?

第三十一题“当医生意见不一致时，谁来做决定？”

" ['θɜ:ti] - ['sekənd] [ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] !

"	THIRTY	-	SECOND	Alas	for	the	Marriage	!
"	三十	-	第二	唉	为了	这	婚姻	!

“第三十二 婚姻的悲哀！”

['θɜ:ti] - [θɜ:d] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'twi:n]

THIRTY	-	THIRD	The	Day	Between
三十	-	第三	这	天	之间

第三十三天

['θɜ:ti] - [fɔ:θ] [nju:d͡ʒɛnt] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz][hænd]

THIRTY	-	FOURTH	Nugent	shows	his	Hand
三十	-	第四	努金特	演出	他的	手

第三十四局，努金特亮出底牌

['θɜ:ti] - [fɪfθ] [lu'sɪlə] [traɪz][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt]

THIRTY	-	FIFTH	Lucilla	tries	her	Sight
三十	-	第五	卢西拉	尝试	她	视线

第三十五次 露西拉尝试她的视力

['θɜ:ti] - [sɪksθ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [mi:t]

THIRTY	-	SIXTH	The	Brothers	Meet
三十	-	第六	这	兄弟	见面

第三十六次 兄弟相会

['θɜ:ti] - ['sev(ə)nθ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz]

THIRTY	-	SEVENTH	The	Brothers	change	Places
三十	-	第七	这	兄弟	改变	地点

第三十七章 兄弟互换位置

['θɜ:ti] - [eɪtθ] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?

THIRTY	-	EIGHTH	Is	there	no	Excuse	for	Him	?
三十	-	第八	是	那里	不	原谅	为了	他	?

第三十八条：他还有借口吗?

['θɜ:ti] - [naɪnθ] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnz] [tu:; tə] [si:]

THIRTY	-	NINTH	She	Learns	to	See
三十	-	第九	她	学习	到	看

第三十九章 她学会了看

['fɔ:tiəθ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [nju:d͡ʒɛnt]
FORTIETH **Traces** **of** **Nugent**
第四十 痕迹 的 努金特

努金特的第四十个痕迹

['fɔ:ti] - [fɜ:st] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] -
FORTY **-** **FIRST** **A** **Hard** **Time** **for** **Madame** **Pratolungo**
四十 - 第一的 一个 难的 时间 为了 夫人 -

第四十一章 普拉托伦戈夫人的艰难时期

['fɔ:ti] - ['sekənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [lu'sɪlə] : [təʊld] [baɪ] [hɜ:'self]
FORTY **-** **SECOND** **The** **Story** **of** **Lucilla** **:** **told** **by** **Herself**
四十 - 第二 这 故事 的 卢西拉 : 讲述 经过 她自己

第四十二章 露西拉的故事：她自述

['fɔ:ti] - [θɜ:d] - ['dʒɜ:n(ə)l] , [kən'tɪnju:d]
FORTY **-** **THIRD** **Lucilla's** **Journal** **,** **continued**
四十 - 第三 - 杂志 , 持续

第四十三篇 露西拉的日记（续）

['fɔ:ti] - [fɔ:θ] - ['dʒɜ:n(ə)l] , [kən'tɪnju:d]
FORTY **-** **FOURTH** **Lucilla's** **Journal** **,** **continued**
四十 - 第四 - 杂志 , 持续

第四十四篇 露西拉的日记（续）

['fɔ:ti] - [fɪfθ] - ['dʒɜ:n(ə)l] , [kən'klu:dɪd]
FORTY **-** **FIFTH** **Lucilla's** **Journal** **,** **concluded**
四十 - 第五 - 杂志 , 结束

第四十五篇 卢西拉的日记，完

['fɔ:ti] - [sɪksθ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['sti:mə(r)]
FORTY **-** **SIXTH** **The** **Italian** **Steamer**
四十 - 第六 这 意大利语 汽船

第四十六艘意大利轮船

['fɔ:ti] - ['sev(ə)nθ]
FORTY **-** **SEVENTH**
四十 - 第七

第四十七

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
On **the** **Way** **to** **the** **End** **.**
在 这 方式 到 这 结尾 .

通往终点的路上。

[fɜ:st] [steɪdʒ]
First **Stage**
第一的 阶段

第一阶段

['fɔ:ti] - [eɪtθ]
FORTY **-** **EIGHTH**
四十 - 第八

第四十八

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
On **the** **Way** **to** **the** **End** **.**
在 这 方式 到 这 结尾 .

通往终点的路上。

['sekənd] [steɪdʒ]
Second **Stage**
第二 阶段

第二阶段

['fɔːti] - [naɪnθ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

FORTY	-	NINTH	On	the	Way	to	the	End	.
四十	-	第九	在	这	方式	到	这	结尾	.

第四十九章 通往终点的路上。

[θɜːd] [steɪdʒ]

Third	Stage
第三	阶段

第三阶段

['fɪftiəθ]

FIFTIETH
第五十

第五十

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni]

The	End	of	the	Journey
这	结尾	的	这	旅行

旅程的终点

['epəlɒg] ['mædəm] - [lɑːst] [wɜːdz]

EPILOG	Madame	Pratolungo's	Last	Words
结语	夫人	-	最后的	字

尾声 普拉托伦戈夫人的遗言

['dʒɛzəbɛlz] ['dɔːtə(r)]

JEZEBEL'S	DAUGHTER
耶洗别的	女儿

耶洗别的女儿

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]

By	Wilkie	Collins
经过	威尔基	柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]

PART
部分

部分

[ai]

I
我

我

['tʃæptə(r)] [ai] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['tʃæptə(r)] [θriː] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	I	CHAPTER	II	CHAPTER	III	CHAPTER	IV	CHAPTER	V
章	我	章	二	章	三、	章	第四	章	V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['tʃæptə(r)] [sevn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [ɪks] ['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	VI	CHAPTER	VII	CHAPTER	VIII	CHAPTER	IX	CHAPTER	X
章	六年级	章	七	章	八	章	第九章	章	X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XI	CHAPTER	XII	CHAPTER	XIII	CHAPTER	XIV	CHAPTER	XV
章	十一	章	十二	章	十三	章	十四	章	十五

第十一章 第十二章 第十三章 第十四章 第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XVI	CHAPTER	XVII	CHAPTER	XVIII	CHAPTER	XIX	CHAPTER	XX
章	十六	章	十七	章	十八	章	十九	章	xx

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章 第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXI	CHAPTER	XXII	CHAPTER	XXIII	CHAPTER	XXIV	CHAPTER	XXV
章	二十一	章	二十二	章	二十三	章	二十四	章	25

第二十一章 第二十二章 第二十三章 第二十四章 第二十五章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːts]

BETWEEN	THE	PARTS
之间	这	部分

各部分之间

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]

PART	II
部分	二

第二部分

['tʃæptə(r)] [aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['tʃæptə(r)] [θriː] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	I	CHAPTER	II	CHAPTER	III	CHAPTER	IV	CHAPTER	V
章	我	章	二	章	三、	章	第四	章	V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['tʃæptə(r)] [sevn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [ɪks] ['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	VI	CHAPTER	VII	CHAPTER	VIII	CHAPTER	IX	CHAPTER	X
章	六年级	章	七	章	八	章	第九章	章	X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XI	CHAPTER	XII	CHAPTER	XIII	CHAPTER	XIV	CHAPTER	XV
章	十一	章	十二	章	十三	章	十四	章	十五

第十一章 第十二章 第十三章 第十四章 第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XVI	CHAPTER	XVII	CHAPTER	XVIII	CHAPTER	XIX
章	十六	章	十七	章	十八	章	十九

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章

['pəʊstskrɪpt]

POSTSCRIPT
后记

后记

[ðə; ði] ['gɪlti] ['rɪvə(r)]

THE	GUILTY	RIVER
这	有罪的	河

罪恶之河

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]

By	Wilkie	Collins
经过	威尔基	柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][ai][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Chapter	I	On	the	Way	to	the	River
章	我	在	这	方式	到	这	河

第一章 前往河边

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌintrə'dju:sis][ˌjuː 'es]

The	River	Introduces	Us
这	河	介绍	我们

河流将我们引向远方。

['tʃæptə(r)][θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

[hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self]

He	Shows	Himself
他	演出	他本人

他显现自己

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz] [hɪm'self]

He	Explains	Himself
他	解释	他本人

他解释道

['tʃæptə(r)][viː][hiː; hi] [bi'trei] [hɪm'self]

Chapter	V	He	Betrays	Himself
章	V	他	背叛	他本人

第五章 他背叛了自己

['tʃæptə(r)]['sɪksθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ]

Chapter	VI	The	Return	of	the	Portfolio
章	六年级	这	返回	的	这	文件夹

第六章 投资组合的回归

['tʃæptə(r)][sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [best] [sə'saɪəti]

The	Best	Society
这	最好的	社会

最佳社会

['tʃæptə(r)][eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [def] ['lɒdʒə(r)]

The	Deaf	Lodger
这	聋	房客

聋哑房客

['tʃæptə(r)] [ɪks] ['mɪsɪz] . - [geɪm] : [fɜːst] [muːv]

Chapter	IX	Mrs	.	Roylake's	Game	:	First	Move
章	第九章	太太	.	-	游戏	:	第一的	移动

第九章 罗伊莱克夫人的棋局：第一步

['tʃæptə(r)][eks] [wɔːnd] !

Chapter	X	Warned	!
章	X	警告	!

第十章警告！

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [wɔːnd] [ə'gen] !

Chapter	XI	Warned	Again	!
章	十一	警告	再次	!

第十一章 再次发出警告！

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] [wɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] !

Chapter	XII	Warned	for	the	Last	Time	!
章	十二	警告	为了	这	最后的	时间	!

第十二章 最后一次警告！

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði]['klærət][dʒʌg]

The	Claret	Jug
这	酒红色	水壶

红酒壶

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] - ['set(ə)lz][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

Chapter	XIV	Gloody	Settles	the	Account
章	十四	-	定居点	这	帐户

第十四章 格洛迪清算账目

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['mɪlərz] [ˌhɒspɪ'tæləti]

The	Miller's	Hospitality
这	米勒的	热情好客

米勒的款待

['tʃæptə(r)][ˌɛks'viː'aɪ]['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n]

Chapter	XVI	Bribery	and	Corruption
章	十六	受贿	和	腐败

第十六章 贿赂与腐败

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尔基·柯林斯作品古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第5/5页

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

['ʌtə(r)] ['feɪljə(r)]
Utter Failure
说出 失败

彻底失败

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [trɪmli] [diːn]
The Mistress of Trimley Deen
这 情妇 的 特里姆利 迪恩

特里姆利·迪恩的情妇

[hɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns]
HEART AND SCIENCE
心 和 科学

心脏与科学

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]
A Story of the Present Time
一个 故事 的 这 展示 时间

当代故事

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['prefəs] [tuː; tə] ['ridər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
I . PREFACE TO READERS IN GENERAL
我 . 前言 到 读者 在 一般的

一、致全体读者的前言

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə] ['ridər] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
TO READERS IN PARTICULAR .
到 读者 在 特别的 .

特别致读者。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛksˈfɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['tʃæptə(r)] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

章

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

['tʃæptə(r)] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

[haɪd] [ænd; ənd] [si:k]
HIDE **AND** **SEEK**
隐藏 和 寻找

捉迷藏

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
PREFACE **TO** **THE** **REVISED** **EDITION**
前言 到 这 修改 版

修订版序言

['əʊpənɪŋ] ['tʃæptə(r)] .
OPENING **CHAPTER** **.**
开幕 章 .

开篇章节。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['sʌndeɪ]
A **CHILD'S** **SUNDAY**
一个 孩子的 星期日

儿童主日

[bʊk] [ai] . [ðə; ði] ['haɪdɪŋ]
BOOK **I** **.** **THE** **HIDING**
书 我 . 这 隐藏

第一卷：躲藏

['tʃæptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] [nju:] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktə(r)]
CHAPTER **I** **.** **A** **NEW** **NEIGHBORHOOD** **,** **AND** **A** **STRANGE** **CHARACTER**
章 我 . 一个 新的 邻里 , 和 一个 奇怪的 特点

第一章 新的社区，以及一个奇怪的人物

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['mɪstə(r)] . [blaɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]['stju:diəʊ]
MR **.** **BLYTH** **IN** **HIS** **STUDIO**
先生 . 布莱斯 在 他的 工作室

布莱斯先生在他的工作室

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[mə'dɑ:nəz] ['tʃaɪldhʊd]
MADONNA'S **CHILDHOOD**
麦当娜的 童年

麦当娜的童年

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[mə'dɑ:nəz] ['mʌðə(r)]
MADONNA'S **MOTHER**
麦当娜的 母亲

麦当娜的母亲

['tʃæptə(r)] [vi:] . [mə'dɑ:nəz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n]
CHAPTER **V** **.** **MADONNA'S** **MISFORTUNE**
章 V . 麦当娜的 不幸

第五章 麦当娜的不幸

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[mə'dɒnə] [gəʊz] [tu:; tə] ['lʌndən]
MADONNA GOES TO LONDON
麦当娜 去 到 伦敦

麦当娜去伦敦

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[mə'dɒnə] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [həʊm]
MADONNA IN HER NEW HOME
麦当娜 在 她 新的 家

麦当娜的新家

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['mentɔ:(r)] [ænd; ənd] [tə'leməkəs]
MENTOR AND TELEMACHUS
导师 和 忒勒马科斯

门托和特勒马科斯

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɒv; əv] [zæk]
THE TRIBULATIONS OF ZACK
这 苦难 的 扎克

扎克的苦难

['tʃæptə(r)] [eks] . ['mɪstə(r)] . [blɪθs] ['drɔ:ɪŋ] [ə'kædəmi]
CHAPTER X . MR . BLYTH'S DRAWING ACADEMY
章 X . 先生 . 布莱斯 绘画 学院

第十章 布莱斯先生的绘画学院

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['bru:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m]
THE BREWING OF THE STORM
这 酿造 的 这 风暴

风暴酝酿

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ðə; ði] [si:kɪŋ]
THE SEEKING
这 寻求

寻求

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [skʌl] - [kæp]

CHAPTER	I	.	THE	MAN	WITH	THE	BLACK	SKULL	-	CAP
章	我	.	这	男人	和	这	黑色的	颅骨	-	帽

第一章 戴黑骷髅帽的男人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːn]

THE	PRODIGAL'S	RETURN
这	浪子的	返回

浪子回头

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪ'gʌn]

THE	SEARCH	BEGUN
这	搜索	开始

搜索开始

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[feɪt] [wɜːks] , [wɪð] [zæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

FATE	WORKS	,	WITH	ZACK	FOR	AN	INSTRUMENT
命运	作品	,	和	扎克	为了	一个	乐器

命运之作，扎克担任乐器演奏

['tʃæptə(r)] [viː] . [feɪt] [wɜːks] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [blaɪθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

CHAPTER	V	.	FATE	WORKS	,	WITH	MR	.	BLYTH	FOR	AN	INSTRUMENT
章	V	.	命运	作品	,	和	先生	.	布莱斯	为了	一个	乐器

第五章 命运的运作，以布莱斯先生为工具

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kluː]

THE	FINDING	OF	THE	CLUE
这	寻找	的	这	线索

找到线索

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['lɛtəz]

THE	BOX	OF	LETTERS
这	盒子	的	信件

信件盒

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[dʒəʊˈænə] [ˈgraɪsɪz] [ˈnærətɪv]
JOANNA **GRICE'S** **NARRATIVE**
乔安娜 格莱斯的 叙述

乔安娜·格莱斯的叙述

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[mɔː(r)] [dɪsˈkʌvəri]
MORE **DISCOVERIES**
更多的 发现

更多发现

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] - [ˈmɪkstʃə(r)]
CHAPTER **X** **.** **THE** **SQUAW'S** **MIXTURE**
章 X . 这 - 混合物

第十章 印第安女人的混合物

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [dɔː(r)]
THE **GARDEN** **DOOR**
这 花园 门

花园门

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][heə(r)] [ˈbreɪslət]
THE **HAIR** **BRACELET**
这 头发 手镯

发饰

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːθə(r)] [kɑː(r)]
THE **SEARCH** **FOR** **ARTHUR** **CARR**
这 搜索 为了 亚瑟 卡尔

寻找亚瑟·卡尔

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ˈmɛriz] [greɪv]
MARY'S **GRAVE**
玛丽的 严重

玛丽的墓

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)] [kɑː(r)]
THE **DISCOVERY** **OF** **ARTHUR** **CARR**
这 发现 的 亚瑟 卡尔

亚瑟·卡尔的发现

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈrekənɪŋ]
THE **DAY** **OF** **RECKONING**
这 天 的 清算

清算之日

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ˈmæθjuː] [ˈgraɪsɪz] [rɪˈvendʒ]
MATTHEW **GRICE'S** **REVENGE**
马修 格莱斯的 复仇

马修·格莱斯的复仇

[ˈkləʊzɪŋ] [ˈtʃæptə(r)] .
CLOSING **CHAPTER** **.**
结束 章 .

完结篇。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] [ˈɑːftəwədz]
A **YEAR** **AND** **A** **HALF** **AFTERWARDS**
一个 年 和 一个 一半 然后

一年半之后

[ˈræmbl] [bɪˈjɒnd] [ˈrelˌwe]
RAMBLES **BEYOND** **RAILWAYS**
漫谈 超过 铁路

铁路之外的漫步

[ɔː(r)] , [nəʊts] [ɪn] [ˈkɔːnwəl] [ˈteɪkən][ə; eɪ] - [fʊt]
or **,** **Notes** **in** **Cornwall** **taken** **A** **-** **Foot**
或者 , 笔记 在 康沃尔郡 已采取 一个 - 脚

或者，《康沃尔徒步笔记》

[baɪ] [ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [wʌn]
I **.** **A** **Letter** **of** **Introduction** **1**
我 . 一个 信 的 介绍 1

一、介绍信 1

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['kɔːnɪʃ] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [faɪv]

A	Cornish	Fishing	Town	5
一个	康沃尔郡	钓鱼	镇	5

康沃尔郡的一个渔镇 5

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['həʊli] [welz] [ænd; ənd]['druːɪd] ['relɪks] -

Holy	Wells	and	Druid	Relics	23
圣	威尔斯	和	德鲁伊	遗物	-

圣井与德鲁伊遗物 23

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['kɔːnɪʃ] ['piːp(ə)l] -

Cornish	People	55
康沃尔郡	人们	-

康沃尔人 55

[viː] . [luː] - [puːl] -

V	.	Loo	-	pool	86
V	.	厕所	-	水池	-

V. Loo-pool 86

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['lɪzəd] -

The	Lizard	97
这	蜥蜴	-

蜥蜴97

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['pɪltʃəd] ['fɪʃəri] -

The	Pilchard	Fishery	120
这	沙丁鱼	渔业	-

沙丁鱼渔业 120

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [lændz] [end] -

The	Land's	End	139
这	土地的	结尾	-

兰兹角 139

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

- [maɪn] -
Botallack **Mine** **155**
- 矿 -

博塔拉克矿 155

[eks] . [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə][ɪn] ['kɔːnwəl] -
X . **The** **Modern** **Drama** **in** **Cornwall** **180**
X . 这 现代的 戏剧 在 康沃尔郡 -

X. 康沃尔的现代戏剧 180

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['drɑːmə][ɪn] ['kɔːnwəl] -
The **Ancient** **Drama** **in** **Cornwall** **197**
这 古老的 戏剧 在 康沃尔郡 -

康沃尔的古代戏剧 197

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] ['mɔːgən] -
The **Nuns** **of** **Mawgan** **216**
这 修女 的 莫根 -

莫根修女会 216

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊst] -
Legends **of** **the** **Northern** **Coast** **231**
传说 的 这 北方 海岸 -

北方海岸传说 231

['pəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒmtɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪli] ['aɪlənds] -
The **Cruise** **of** **the** **Tomtit** **to** **the** **Scilly** **Islands** **253**
这 巡航 的 这 汤姆山雀 到 这 锡利群岛 岛屿 -

汤姆蒂特号游轮前往锡利群岛 253

[maɪ][mi'seləni, 'misəleini] .
MY **MISCELLANIES** .
我的 杂项 .

我的杂项。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents] [ɒv; əv] [vɒl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[peɪdʒ]
Page
页

页

['sketʃɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] : [ai] .
Sketches of Character : I .
草图 的 特点 : 我 .

人物素描：I.

[tɔːk] - ['stɔpəz] [wʌn]
Talk - Stoppers 1
讲话 - 塞子 1

谈话终结者 1

['səʊʃ(ə)l] [gɹ'iːvənsɪz] : [ai] .
Social Grievances : I .
社会的 不满 : 我 .

社会不满：一、

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] -
A Journey in Search of Nothing 22
一个 旅行 在 搜索 的 没有什么 -

一段寻找虚无的旅程 22

[nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] : [ai] .
Nooks and Corners of History : I .
角落 和 角落 的 历史 : 我 .

历史的边边角角：I.

[ə; eɪ] [kwiːnz] [rɪ'vendʒ] -
A Queen's Revenge 48
一个 女王大学 复仇 -

女王的复仇 48

['səʊʃ(ə)l] [gɹ'iːvənsɪz] : [ˌaɪ 'aɪ] .
Social Grievances : II .
社会的 不满 : 二 .

社会不满：二、

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)l] - ['raɪtər] -
A Petition to the Novel - Writers 72
一个 请愿 到 这 小说 - 作家 -

致小说家们的请愿书 72

['frægmənts] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] : [ai] .
Fragments of Personal Experience : I .
片段 的 个人的 经验 : 我 .

个人经历片段：一、

[leɪd] [ʌp] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] -
Laid Up in Lodgings 90
铺设 向上 在 住宿 -

卧床不起 90

['sketʃɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] : [ˌaɪ 'aɪ] .

Sketches	of	Character	:	II	.
草图	的	特点	:	二	.

人物素描：二、

[ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋli] [ru:d] ['ɑ:tɪk(ə)l] -

A	Shockingly	Rude	Article	135
一个	令人震惊地	粗鲁的	文章	-

令人震惊的粗鲁文章 135

[nuk] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] : [ˌaɪ 'aɪ] .

Nooks	and	Corners	of	History	:	II	.
角落	和	角落	的	历史	:	二	.

历史的边边角角：第二部分

[ðə; ði] [greɪt] ([fə'gɒtn]) [ɪn'veɪʒ(ə)n] -

The	Great	(	Forgotten	)	Invasion	152
这	伟大的	(	被遗忘的	)	入侵	-

伟大的（被遗忘的）入侵 152

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] : [ai] .

Curiosities	of	Literature	:	I	.
奇闻异事	的	文学	:	我	.

文学奇闻：I.

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pʌblɪk] -

The	Unknown	Public	169
这	未知	民众	-

未知公众 169

['səʊʃ(ə)l] [gɹ'i:vənsɪz] : [θri:] .

Social	Grievances	:	III	.
社会的	不满	:	三、	.

社会不满：三、

[gɪv] [ˌju: 'es] [ru:m] ! -

Give	us	Room	!	192
给	我们	房间	!	-

给我们腾出空间！192

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] : [ˌaɪ 'aɪ] .

Curiosities	of	Literature	:	II	.
奇闻异事	的	文学	:	二	.

文学奇闻：二、

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] , ['peɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] -

Portrait	of	an	Author	,	Painted	by	his	Publisher	205
肖像	的	一个	作者	,	绘	经过	他的	出版商	-

作者肖像，由其出版商绘制 205

['frægmənts] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] : [ˌaɪ 'aɪ] .

Fragments	of	Personal	Experience	:	II	.
片段	的	个人的	经验	:	二	.

个人经历片段：二、

[maɪ] [blæk] ['mɪrə(r)] -

My	Black	Mirror	250
我的	黑色的	镜子	-

我的《黑镜》第250集

['sketʃɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] : [θri:] .

Sketches	of	Character	:	III	.
草图	的	特点	:	三、	.

人物素描：第三部分

['mɪsɪz] . - -
Mrs **.** **Badgery** **274**
太太 . - -

巴杰里夫人 274

[maɪ][mi'seləni, 'misəleini] .
MY **MISCELLANIES** **.**
我的 杂项 .

我的杂项。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
In **Two** **Volumes** **,** **Vol** **.** **II** **.**
在 二 卷 , 沃尔 . 二 .

共两卷，第二卷。

['kɒntents] [ɒv; əv] [vɒl] .
CONTENTS **OF** **VOL** **.**
内容 的 卷 .

卷的内容

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[keɪsɪz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] : [ai] .
Cases **Worth** **Looking** **At** **:** **I** **.**
案例 值得 寻找 在 : 我 .

值得关注的案例：I.

['memwɑːz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [wʌn]
Memoirs **of** **an** **Adopted** **Son** **1**
回忆录 的 一个 已采用 儿子 1

养子的回忆录 1

['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] : [ˌaɪ 'viː] .
Sketches **of** **Character** **:** **IV** **.**
草图 的 特点 : 第四 .

人物素描：第四部分

[ðə; ði]['bætʃələ(r)] ['bedruːm] -
The **Bachelor** **Bedroom** **30**
这 学士 卧室 -

单身卧室 30

[nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] : [θriː] .
Nooks **and** **Corners** **of** **History** **:** **III** **.**
角落 和 角落 的 历史 : 三、 .

历史的边边角角：第三部分

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] -
A **remarkable** **Revolution** **55**
一个 卓越 革命 -

一场非凡的革命 55

['dʌgləs] ['dʒɛroʊld] -
Douglas Jerrold 75
道格拉斯 杰罗尔德 -

道格拉斯·杰罗尔德 75

['sketʃɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] : [vi:] .
Sketches of Character : V .
草图 的 特点 : V .

人物素描：V.

[preɪ] [ɪm'plɔɪ] ['meɪdʒə(r)]['næmbi] ! -
Pray employ Major Namby ! 95
祈祷 采用 主要的 南比 ! -

请雇用南比少校！95

[keɪsɪz] [wɜ:θ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] : [ˌaɪ 'aɪ] .
Cases Worth Looking At : II .
案例 值得 寻找 在 : 二 .

值得关注的案例：二、

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [mi:l] -
The Poisoned Meal 114
这 中毒 一顿饭 -

毒餐 114

['sketʃɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] : ['sɪksθ] .
Sketches of Character : VI .
草图 的 特点 : 六年级 .

人物素描：第六章

[maɪ] ['spɪnstə(r)] -
My Spinsters 173
我的 老处女 -

我的单身女郎 173

[drə'mætɪk] [grʌb] [stri:t] .
Dramatic Grub Street .
戏剧性 幼虫 街道 .

戏剧性的美食街。

([ɪk'splɔ:rd] [ɪn] [tu:] ['lɛtəz]) -
(Explored in Two Letters) 193
(探索 在 二 信件) -

（两封信探讨）193

[tu:; tə] [θɪŋk] , [ɔ:(r)][bi:; bi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ? -
To Think , or Be Thought For ? 211
到 思考 , 或者 是 想法 为了 ? -

思考，还是被思考？211

['səʊʃ(ə)l] [gɹ'i:vənsɪz] : [ˌaɪ 'vi:] .
Social Grievances : IV .
社会的 不满 : 第四 .

社会不满：第四部分

[seɪv] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ] [frendz] -
Save Me from my Friends 230
节省 我 从 我的 朋友们 -

救救我，别让我的朋友们伤害我 230

[keɪsɪz] [wɜ:θ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] : [θri:] .
Cases Worth Looking At : III .
案例 值得 寻找 在 : 三、 .

值得关注的案例：三、

[ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [ɔɪl] -

The	**Cauldron**	**of**	**Oil**	**250**
这	釜	的	油	-

石油大锅 250

[bəʊld] [wɜːdz] [baɪ][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] -

Bold	**Words**	**by**	**a**	**Bachelor**	**281**
大胆的	字	经过	一个	学士	-

单身汉的豪言壮语 281

['səʊʃ(ə)l] [gɹ'iːvənsɪz] : [viː] .

Social	**Grievances**	**:**	**V**	**.**
社会的	不满	:	V	.

社会不满：五、

['mɪsɪz] . ['bʊlˌwɪŋkəl] -

Mrs	**.**	**Bullwinkle**	**292**
太太	.	布尔温克尔	-

布尔温克尔夫人 292

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神